

## Trabajo Fin de Grado

### Magisterio en Educación Primaria

La música como herramienta didáctica en el aprendizaje de la lengua aragonesa: Estudio y propuesta didáctica.

Music as a didactic tool for learning the Aragonese language: Study and didactic proposal.

Autor/es

Andrés Valera Ubieto

Director/es

Luis del Barrio Aranda

## RESUMEN

La lengua aragonesa es una lengua románica inmersa en un proceso de minorización. La escuela se presenta como institución a través de la cual se puede reducir este proceso, transmitiendo la lengua a nuevas generaciones y poniendo en valor el patrimonio lingüístico del Altoaragón. Dentro de los instrumentos didácticos del proceso de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas encontramos la música. La revisión teórica sobre las potencialidades de la música y la canción, como facilitadora para aprender segundas lenguas, y la realización de una indagación empírica a los maestros de lengua aragonesa para conocer cómo introducirían la música en sus clases, motivan el diseño de un conjunto de materiales didácticos que utilizan la canción como herramienta didáctica transversal, siendo un material complementario demandado por los maestros de lengua aragonesa, para la enseñanza de su materia.

Palabras clave: lengua aragonesa, canción, recurso didáctico, Educación Infantil, Educación Primaria.

## ABSTRACT

The Aragonese language is a romance language in a minoritised process. The school reveals as a institution able to reduce the process, transmitting the aragonese language to new generations and highlighting the linguistic heritage of the Altoaragón. Among the didactic tools part of the second language teaching-learning process, we find music. The theoretical revision about music and song potentialities, as a way to learn second languages, and an empirical study to the Aragonese language teachers in order to know how they would introduce music in their lessons, they're the aim of creating new didactical materials using the song as a transversal didactical tool, being a complementary resource demanded by Aragonese language teachers to teach their subject.

Key words: Aragonese language, song, resource, Pre.primary Education, Primary Education.

# Índice

1. INTRODUCCIÓN .....	5
2. OBJETIVOS .....	7
3. METODOLOGÍA .....	8
BLOQUE I: MARCO TEÓRICO.....	9
4. La lengua aragonesa .....	11
4.1. La lengua aragonesa: breve recorrido por su historia.....	11
4.2. Contexto sociolingüístico general y en relación con la educación .....	14
4.3. Marco legislativo de la lengua aragonesa, una mirada desde la perspectiva de la educación.....	15
4.4. La enseñanza del aragonés, materiales relacionados con la música .....	17
5. La música en la enseñanza de lenguas .....	20
5.1. ¿Por qué educar musicalmente a los niños y niñas?.....	20
5.2. Métodos para el aprendizaje de una lengua con la música como base.....	21
5.3. La canción como recurso didáctico .....	23
BLOQUE II: INDAGACIÓN EMPÍRICA .....	25
6. Estudio empírico: cuestionario .....	27
6.1. Planteamiento del problema, objetivos, presupuesto de partida y validación de la investigación .....	27
6.2. Diseño del Estudio Empírico .....	28
6.3. Análisis de los resultados obtenidos.....	29
BLOQUE III: PROPUESTA DE INTERVENCIÓN .....	37
7. Propuesta didáctica .....	39
7.1. Introducción .....	39
7.2. Objetivos.....	41
7.3. Metodología .....	42

7.4. Dossier Educación Infantil.....	44
<i>Buen día a toz!</i> .....	44
<i>L'Arco de San Chuan</i> .....	48
7.4. Dossier Primer Ciclo de Educación Primaria .....	53
<i>O mío gallo Zilio</i> .....	53
<i>Chigans e diaplerons</i> .....	58
7.5. Dossier Segundo Ciclo de Educación Primaria .....	63
<i>Os zarrapatrosos</i> .....	63
<i>Jota d'os ofizios</i> .....	69
7.6. Dossier Tercer Ciclo de Educación Primaria.....	74
<i>Nueit d'almetas</i> .....	74
<i>Isto ye rap!</i> .....	82
8. Conclusiones y valoración personal.....	88
9. Perspectivas de futuro .....	91
BIBLIOGRAFÍA .....	92
WEBGRAFÍA .....	96
ANEXOS.....	98
Anexo 1: Cuestionario.....	98
Anexo 2: Gráficos de las respuestas .....	100
Anexo 3: Metodologías de la propuesta de intervención .....	105

# 1. INTRODUCCIÓN

En la actualidad la lengua aragonesa y la música están contempladas como asignaturas en el currículo de Educación Primaria de Aragón, pero ambas comparten una situación relegada por diferentes causas. En la enseñanza oficial de la lengua aragonesa profesores y alumnos sufren una realidad dificultosa y limitada por la poca conciencia lingüística de la población, que termina abocando a la decisión de los centros en la adjudicación de horas lectivas, que terminan habitualmente impartándose como extraescolares (Benítez, 2016). La realidad de la música no es muy diferente, perdiendo presencia en el horario escolar y siendo considerada una asignatura prescindible, introducida dentro de las asignaturas “que distraen” (Sánchez, 2015).

En el presente Trabajo Fin de Grado voy a profundizar en el estudio de las posibilidades legislativas, didácticas, sociológicas y psicológicas de la utilización de la música en el aprendizaje de la lengua aragonesa, para promover el desarrollo de una propuesta didáctica que relacione ambas asignaturas y potencie su significatividad en la Educación Primaria.

En primer lugar se plantea unos objetivos o propósitos que orientan el estudio. A continuación explicaré la metodología del estudio entorno a la cual desarrollaré los bloques. El primer bloque del estudio, se corresponde con el marco teórico y ofrece una revisión teórica de la enseñanza de la música y por otro lado la del aragonés profundizando en la situación actual que caracterizan ambas enseñanzas en la normativa curricular vigente, contemplando las posibilidades didácticas que las pueden relacionar. El segundo bloque se fundamenta en una indagación empírica basada en un cuestionario enviado a maestros de aragonés en la zona de habla aragonesa, cuya finalidad trata de analizar la opinión de cómo utilizan la música en sus clases, cómo podría mejorar la música a la enseñanza del aragonés y finalmente, cómo recibirían la idea de trabajar sus asignaturas de forma interdisciplinar. A partir de los resultados extrapolados de la indagación, el tercer bloque se fundamenta en el diseño de una propuesta didáctica para mejorar la enseñanza de ambas asignaturas. Finalmente, se extraen unas conclusiones que dan respuesta a los objetivos planteados, se reflexiona sobre las dificultades

experimentadas, la valoración personal y se proponen algunas líneas de trabajo como perspectivas de futuro que podrían ser consideradas para estudios posteriores.

El tema me resulta muy interesante porque une dos de mis perspectivas de estudio actuales, que veo menos respaldadas por las instituciones en la educación actual.

En cuanto al aragonés, en un plano más personal, siempre había querido estudiar esas viejas palabras que los abuelos de mi pueblo utilizaban, o que más tarde descubrí en la juventud en boca de mis compañeros de instituto, sobre todo de la Val d'Echo. Así, fui aumentando mi interés con escritores o música en esta lengua minoritaria. Mi paso por el Diploma de Especialización en Lengua Aragonesa ha puesto en valor la lengua aragonesa como parte de nuestro patrimonio cultural y lingüístico, esa lengua que parece se apaga pero que muchos desean recuperar y dignificar; dotándome de un conocimiento de la lengua, además de en el saber propiamente filológico, en la sociología y la didáctica.

La música en mi vida siempre ha estado presente, desde niño con el disfrute en audiciones y de más mayor con los estudios de música y en la interpretación a través de mi saxofón. Mi formación en la Mención de Música me ha permitido adquirir sabiduría didáctica, igualmente que reforzar mis conocimientos musicales, que desde los 3 años llevo cultivando con respeto y admiración por este arte que mejora la sensibilidad, dota de capacidad de esfuerzo y atención y desarrolla habilidades motoras finas de las personas que lo practican.

En mi experiencia como alumno de aragonés la música ha sido vital en cuanto a adquirir léxico, así como estructuras gramaticales, lo mismo que me ha ocurrido con el aprendizaje de otras lenguas. Y esa música en aragonés, mucha folclórica, me ha ayudado a desarrollar aspectos musicales, en su mayoría de destreza auditiva. Por tanto, como futuro docente, considero interesante la creación de un material didáctico que combine ambas y pueda servir a los alumnos, para mejorar competencias lingüísticas del aragonés, artísticas y musicales.

## **2. OBJETIVOS**

El desarrollo de mi estudio gira en torno a los siguientes objetivos:

Objetivo principal:

- Valorar las ventajas didácticas que implica la educación de la lengua aragonesa y de la música en una experiencia conjunta en el desarrollo de destrezas curriculares.

Objetivos específicos:

- Indagar sobre la consideración que tiene la música entre el profesorado de aragonés.
- Estudiar la situación actual y curricular que regula la enseñanza del aragonés en el currículo de Educación Primaria en la comunidad de Aragón.
- Profundizar en el estudio teórico-práctico de la música como recurso didáctico que facilita la enseñanza de un idioma.
- Diseñar una propuesta didáctica musical utilizando el aragonés como lengua vehicular en la que se integre el desarrollo curricular de competencias de ambas áreas en Educación Infantil y Primaria.

### **3. METODOLOGÍA**

El investigador analiza e intenta comprender la realidad mediante una metodología de investigación, recordando que los métodos de investigación están ajustados a la metodología (Guba y Lincoln, 1994). En esta indagación me haré servir de una metodología cualitativa, para interpretar el fenómeno educativo como una realidad subjetiva, no en todas las ocasiones cuantificable ni medible (Caro, Valverde y González, 2015). El método descriptivo, propio de esta metodología cualitativa (Taylor y Bogdan, 1987), me permitirá extraer datos y ver la situación actual de la lengua aragonesa y de la enseñanza de la música como una realidad global a través de la revisión documental. Se analiza los resultados del estudio empírico, con la utilización de un cuestionario como instrumento de recogida de información, con el fin de confirmar si los profesionales de la educación reconocen una relación didáctica entre la enseñanza de la lengua aragonesa y la música para a partir de ese proceso analítico-descriptivo, dar una respuesta de utilidad en forma de una propuesta de intervención fundamentada en la creación de un material didáctico de utilidad para el docente. El trabajo se refiere a un estudio de caso único que apunta al estudio particular en la didáctica y metodologías empleadas en la enseñanza del aragonés a través de la música, con el propósito de obtener un conocimiento profundo en el cual sea capaz de analizar la significatividad didáctica de conjugar los conocimientos y el trabajo de competencias de las dos áreas de conocimiento (Midgley, 2006).



## **BLOQUE I: MARCO TEÓRICO**



## 4. La lengua aragonesa

### 4.1. La lengua aragonesa: breve recorrido por su historia

La lengua aragonesa proviene de la evolución del latín vulgar en un territorio determinado del antiguo Imperio Romano, es por tanto una lengua romance (Vázquez, 2019), que comparte rasgos lingüísticos con otros romances cercanos, como el castellano, catalán u occitano y que entre los siglos VIII y IX adquirió las peculiaridades suficientes para hablar de una lengua (López, 2012).

El *Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro*, incluye entre las 2.500 lenguas estudiadas al aragonés y la clasifica en el nivel amarillo, es decir, en peligro por no ser transmitida a las nuevas generaciones. Una lengua en peligro de extinción por no tener transmisión generacional, uno de los factores clave para que una lengua no muera (Benítez, 2016), junto con un número suficiente de hablantes, una ampliación de los ámbitos de uso, apoyo institucional y gubernamental, suficiente documentación y una actitud positiva de la comunidad.

Si retrocedemos en la historia encontramos claves que nos han llevado a necesitar de los factores anteriormente mencionados para que la lengua no se muera definitivamente, ya que en la actualidad hablamos de una lengua minoritaria y minorizada (Eito, 2020). En el siglo IX ya encontramos documentación con formas romances de carácter aragonés entremezcladas con el latín. En el *Liber Regum*, primer texto histórico conocido y redactado en lengua romance peninsular se encuentra léxico que responde a la fonética histórica del aragonés (*nueit, huellos, feito, muller, onso...*) aunque el primer intento de dignificar la lengua aragonesa aparece en la obra de Juan Ferrández de Heredia, en el siglo XIV. También es de este siglo la *Crónica de San Juan de la Peña*, obra imprescindible para el estudio del aragonés y de la historia de Aragón (Vázquez, 2019).

A partir del último tercio del siglo XV comienza el retroceso del aragonés escrito, y se puede plantear la hipótesis de que también el hablado, eso sí con matices de

clases sociales y territorios (Vázquez, 2019). Dos hechos históricos marcan el principio: la entronización de la dinastía castellana de los Trastámara, en la persona de Fernando I, fruto del Compromiso de Caspe y la unión de los reinos de Aragón y Castilla en las figuras de Fernando II de Aragón e Isabel I de Castilla, acercando la cultura castellana e imponiendo su lengua como lengua uniforme del reino (Benítez, 2016).

En los siglos XVI–XVIII solamente encontramos vestigios de la lengua aragonesa en textos populares, destacando: *danzas* y *postoradas*. Donde autores como Ana Barca de Bolea relegan el aragonés a personajes burlescos e ignorantes. Por lo tanto son siglos en los cuales es muy complicado conocer la evolución de la lengua (Vázquez, 2019). Si que podemos afirmar que fue el comienzo de la situación diglósica, que ha llegado hasta nuestros días, el castellano como lengua culta y de progreso social frente a la lengua aragonesa, de gente inculta y rural (López, 2012).

En el siglo XIX, la sustitución lingüística se extendió, llevada a cabo por estado a través de la educación, el poder judicial y la iglesia. Y ya en el siglo XX, políticas monolingües, basadas en razones ideológicas, a las que se sumó la ciencia con premisas como que el bilingüismo producía retraso, terminaron por minorizar el aragonés y presentarlo en la situación actual (Benítez, 2016).

Si bien hay que reconocer el interés filológico que se inició por investigadores españoles y europeos a finales del siglo XIX y el XX, aún con la Guerra Civil y el Franquismo entre medio. Estudios y monografías de prestigiosos filólogos como Jean Joseph Saroïandy, Tomás Navarro Tomás, Alwin Kuhn... y una literatura incipiente dialectal con autores como Leonardo Gastón, Cleto Torrodellas, Veremundo Méndez...

Coincidiendo con la llegada de la democracia, se inició el proceso conocido como “A Renaxedura”, con el objetivo de dignificar el aragonés mediante estudios filológicos, sociológicos y didácticos. En 1976 se crea el *Consello d’a Fabla Aragonesa* y a partir de entonces otras asociaciones y particulares comienzan a trabajar a favor de la lengua aragonesa. Nacen grandes escritores como Chusé Inazio Nabarro, Nieuw Luzía Dueso Lascorz, Franchó Nagore, Chusé Raúl Usón, Ana Giménez Betrán... Las instituciones comienzan a apoyar la recuperación y dignificación del aragonés, introduciéndolo en la educación, prensa y televisión, aún todavía de forma precaria. Y

comienza a manifestarse actitudes muy positivas hacia el aragonés por parte de la población, como afirma el estudio inédito del Equipo Euskobarómetro (2001), y por parte de la comunidad escolar en estudios de Huguet (2006) sobre la enseñanza castellano, aragonés, catalán, francés e inglés en la escuela.

La lingüística diatópica delimita la extensión lingüística actual del aragonés que abarca toda la zona del Altoaragón, zonas del Cinca Medio y Cinco Villas, noroeste del Bajo Cinca y norte de Los Monegros (Nagore, 2013). En ella coexisten distintas modalidades geográficas o variantes dialectales (López, 2013):

- **Aragonés occidental.** Abarca las comarcas de Jacetania y parte de Alto Gállego y Cinco Villas. Las variedades dialectales están dotadas de gran cultivo literario y conservan rasgos característicos fonéticos, fonológicos y sintácticos propios como: *lo cheso* (Val d'Echo), *o ansotano* (Val d'Ansó), *o chaqués* (Campo de Chaca), *l'aragonés d'a val d'o Estarrún*, *d'a val d'Aragüeso* y *d'a Canal de Berdún*.
- **Aragonés central.** Se extiende desde el Valle de Tena hasta el Valle de la Comuna, por el norte, y desde la Guarguera hasta el Viejo Sobrarbe, por el sur. Destacan variedades locales como *o tensino* (Bal de Tena), *l'aragonés de Tierra de Biescas, de Sobrepuerto, d'a Bal de Broto, el belsetán* (Bal de Bielsa), *o pandicuto* (Panticosa) o *l'aragonés de Ballibió*.
- **Aragonés Oriental.** Se expande desde el río Cinca hasta el río Ésera, donde se inicia la transición hacia el catalán. Sus variedades fuertes son *el Chistabín* (Bal de Chistau), *el benasqués* (Ball de Benás) y *el fobano* (La Fueba), además del *baixorribagorzano* (Baixa Ribagorza)
- **Aragonés Meridional.** Es el más homogéneo y castellanizado, se habla en los alrededores de Ayerbe, La Sotonera y los somontanos de Huesca y Barbastro.

El aragonés no tiene actualmente una variedad estándar que acepten todos los hablantes y expertos de esta lengua, ni siquiera una grafía unificada. En 1987 se aprobó en el *I Congreso ta ra Normalizazi3n de l'aragonés* la utilizaci3n de las llamadas normas gráficas del 87, pero en 2006 SLA (*Societat Lingüística Aragonesa*) publicó otras normas que utilizan en su revista *De Lingva Aragonensi*, y en 2010 la propuesta de grafía fue emitida por *L'Academia de l'Aragonés*; e incluso hay escritores dialectales

que utilizan grafías propias. El Gobierno de Aragón ha iniciado en los últimos años el proceso de establecer una grafía común y oficial, a través de la Dirección General de Política Lingüística reuniendo al *Consello d'a Fabla Aragonesa* (partidarios de la Grafía del 87), la SLA y *L'Academia de l'Aragonés*, emitiendo en la *Resolución de 16 de mayo de 2017, del Director General de Política Lingüística, por la que se da publicidad a algunos aspectos básicos de la representación gráfica de la lengua aragonesa*, una grafía que sigue sin ser aceptada por toda la comunidad de hablantes, pero que es la propuesta por el Gobierno de Aragón hasta que la autoridad lingüística constituya un acuerdo.

## 4.2. Contexto sociolingüístico general y en relación con la educación

En didáctica de una lengua hay que tener en cuenta el contexto en el que se va a trabajar, puesto que las metodologías y las estrategias puestas en juego varían, por ello hay que atender a la sociología. La disciplina dentro de la sociología que estudia fenómenos de sustrato lingüístico es la sociolingüística, encargada de “estudiar, investigar y analizar la relación entre sociedad y lengua, desde una perspectiva amplia y no reduccionista, con el análisis desde tres ejes diferenciados y complementarios: diacrónico, diatópico y diastrático” (Eito, 2016). Si atendemos a una perspectiva social, el aragonés sufre y ha sufrido en su historia una situación de bilingüismo diglósico. El castellano como oficial y reservado a situaciones formales (*La*) y el aragonés como informal y familiar (*Lb*), casi hasta la glotofagia, fenómeno en el que la *Lb* se extingue (Eito, 2016). Como ha ocurrido en la enseñanza en los lugares donde hay población bilingüe, mediante un bilingüismo sustractivo en el que el castellano como lengua oficial ha desplazado al aragonés (Benítez, 2016).

La conciencia lingüística de la lengua aragonesa tras un proceso de desprotección de los poderes públicos y desprestigio social, se encuentra en un momento de debilidad. Un 27% de la población de dominio lingüístico del aragonés piensa que habla una variedad lingüística propia, un 47% afirma que habla *fabla* o aragonés, un 9% un castellano aragonesizado y un 17% no sabe denominarlo. Aunque es importante reseñar que el 72% cree que su lengua es similar a la de otros pueblos

aragoneshablantes. Pero esto son datos de 2001, y hasta 1981 hay que retroceder para del último censo lingüístico, que arroja los datos de que 11284 personas eran hablantes activas y 17653 eran hablantes pasivas, es decir, conocían el aragonés. Estudio que no contabilizó Zaragoza capital (López, 2013).

Si atendemos al dato del Equipo Euskobarómetro (2001) de que el 86% está a favor de introducir el aragonés en la escuela de forma obligatoria o voluntaria, dato que junto a otros hace que el informe concluya que la población aragonesa valora la lengua como patrimonio y quiere hacer un intento por recuperarla, sin el deseo de que llegue a ser lengua oficial (López, 2013). En estudios más recientes se pueden extraer las conclusiones de que un 75% de los alumnos de 1º y 3º de Magisterio en Educación Primaria en las Facultades de Educación de Zaragoza y Huesca, responde positivamente a la afirmación “Me parece bien que en las escuelas de los pueblos donde se habla aragonés los alumnos estudien esta lengua”, un 62,5% les gustaría conocer y hablar el aragonés y un 77,5% aprendería esta lengua para acceder a un puesto de trabajo (Campos, 2013). Otro estudio realizado a los padres de los alumnos de Infantil del CEIP Pirineos-Pyrénées de Huesca, muestra que el 43,4% de los padres que respondieron están de acuerdo con que se realicen clases de aragonés en la escuela, lo que se reduce al 30,2% en la pregunta de incluirlo en horario lectivo (Giménez, 2018).

En el estudio de 2001, se afirma que 1 de cada 10 aragoneses piensa que aumentará el uso de la lengua aragonesa en los siguientes años, pero sólo el 11% se opone a introducirlo en la escuela. La transmisión por parte de la escuela de esta lengua es de las pocas esperanzas que quedan (López, 2016).

### 4.3. Marco legislativo de la lengua aragonesa, una mirada desde la perspectiva de la educación

En 1993, el Justicia de Aragón reconoce el catalán y el aragonés como lenguas propias de Aragón, añadiendo que tendría que garantizarse la alfabetización y la enseñanza dentro del sistema educativo además de dotarlas de la oficialidad que merecían (López, 2013). Antes en 1986 el catalán se había incorporado al sistema

educativo en Aragón como materia lectiva, optativa y evaluable, y tras otras medidas positivas en el curso 2012/2013 ya se impartía la materia en un 97% de su territorio lingüístico dentro de Aragón (Benítez, 2016).

El aragonés no recibió el mismo apoyo institucional en el momento pese a la insistencia de centros escolares, ayuntamientos y asociaciones de padres y madres. En 1996 las iniciativas propuestas por el Justicia quedaron aplazadas hasta que se aceptara una nueva ley de lenguas, pero lo más cercano en llegar, en 1999, fue la Ley de patrimonio cultural que reafirmaba la línea del Justicia (Benítez, 2015).

En 2004 el Departamento de Educación, Cultura y Deporte mediante las medidas propuestas consiguió aumentar el número de alumnos de clases de lengua aragonesa.

Ya en el curso 2005/2006 se hizo permanente el Seminario de Profesores/as de Lengua Aragonesa y se realizó un primer proyecto de animación para centros en los que se impartía aragonés, *Proyecto d'animación arredol d'a luenga e a cultura aragonesa*, que después pasó a llamarse *Proyecto d'animación cultural "Luzía Dueso"*. En estos proyectos “se ofrecía a los colegios un banco de actividades de todas las áreas curriculares en las que se empleara el aragonés como lengua vehicular” (Benítez, 2016).

En los años 2007 y 2008 se centra la forma de llevar a cabo la enseñanza de las lenguas propias de Aragón, incluyendo orientaciones curriculares. Lo más importante es que se concedió la posibilidad en Primaria y Secundaria de ser una asignatura evaluable e incluso se contempló hacer un proyecto lingüístico.

*La Ley de uso, protección y promoción de las lenguas* de 2009 no se desarrolló lo suficiente (Benítez, 2015), y fue sustituida en 2013 por otra que denomina las hablas de Aragón como *Lapapyp* (Lengua aragonesa propia de las áreas pirenaica y prepirenaica) y *Lapao* (Lengua aragonesa propia del área oriental), evitando mencionar que en Aragón se habla aragonés y catalán, e introduciendo nombres científicamente atípicos (López, 2013). Además de dividir la lista de profesorado interino de aragonés, “sin ninguna coherencia administrativa ni dialectológica” (Benítez, 2016) en aragonés,



ansotano, cheso, bajoarribagorzano y sobrarbés, mantuvo la posibilidad de que fuera una asignatura propia que podría desarrollarse mediante un proyecto lingüístico.

En el currículo de Lengua Aragonesa de 2014 desde la administración se propuso la utilización obligatoria las normas gráficas del Estudio de Filología. Además se obvió el contexto de una lengua que en la mayoría de casos no es la materna, “fijando unos contenidos, criterios de evaluación y estándares de aprendizaje evaluables obsoletos pedagógicamente e inadecuados para las capacidades y edad del alumnado” (Benítez, 2016). Un currículo que superaba la exigencia de contenidos, criterios de evaluación y estándares de aprendizaje de la asignatura de Lengua Castellana. La protestas de 600 profesores e investigadores de 23 universidades, entre ellas la Universidad de Zaragoza hizo que la ley fuera llevada al Tribunal Superior de Justicia de Aragón que suspendió este currículo.

Actualmente el currículo vigente es el modificado en la Orden ECD/850/2016 de 29 de julio que modifica la orden de 16 de junio de 2014 currículo de Educación Primaria. La comunidad escolar tiene la potestad en cada centro de decidir cuándo y de qué manera se imparte la asignatura de Lengua Aragonesa quedando integrada en el proyecto educativo y curricular de centro, con la distribución horaria correspondiente.

#### 4.4. La enseñanza del aragonés, materiales relacionados con la música

La enseñanza del aragonés mayoritariamente ha sido impartida por asociaciones culturales. El *Consello d'a Fabla Aragonesa* desde sus inicios en 1976 ha cursos a unos 350 alumnos por curso. La *Federación de Ligallos de Fablans de L'Aragón* junto con *Espelungué* (Jaca), *Boira* (Ejea), *Calibo* (Sabiñánigo) y *Carrasca* (Teruel) han tenido 3300 alumnos en sus cursos. *Nogara* con sus cursos intensivos de verano, semipresenciales y por Internet, ha conseguido también un gran número de alumnos (López, 2016).

La primera experiencia de clases en aragonés en colegios públicos fue en el curso 1997/1998. El acuerdo entre los ayuntamientos de Jaca, Biescas, Aínsa y

Benasque con el Gobierno de Aragón permitió contratar maestros de aragonés para impartir una asignatura extraescolar y no evaluable (Benítez, 2016). Desde 2015 la realidad ha mejorado de los 13 centros que ofrecían aragonés en el curso 1997/1998, con 256 alumnos (López, 2016) hemos pasado a 55 en el curso 2017/2018, con 1100 alumnos (Ivars, 2018).

La Universidad de Zaragoza desde el curso 2011/2012 imparte el *Diploma de Especialización en Filología Aragonesa* coordinado por el padre de la filología aragonesa moderna Franchó Nagore, en un plan de estudios de 32 créditos ECTS.

La música tiene un lugar de gran importancia desde la época de “A Renaxedura” hasta hoy, por su proceso de normalización y acercamiento de la lengua aragonesa al público general (López, 2016). Por lo tanto es una herramienta que se ha explorado en la enseñanza de esta lengua. En el propio informe de López Susín, *El aragonés en el siglo XXI*, se enumeran a los diferentes intérpretes que han utilizado la lengua aragonesa en su producción musical en las páginas 74 a 76. Benítez Marco en el subcapítulo *Metodología y estrategias didácticas* incluido en *Metodología y estrategias para la enseñanza del aragonés*, hace acopio de todos los materiales dirigidos a Infantil, Primaria y Secundaria publicados antes de 2015. Si ahondamos entre ellos aparecen algunos en los cuales la música es su cimiento como CDs de grupos con canciones infantiles en aragonés, recopilaciones de tradición oral, como *O catón* con juegos tradicionales en ansotano o la parte del *Proyeuto Luzía Dueso* de *Bailes tradizionalns aragoneses* y *Os luthiers*, a cargo de Orquestina del Fabirol, como promoción en los colegios de la lengua aragonesa. *Qué fa buen sentir!* de Vergara y Dolz es un libro bilingüe castellano-aragonés con grabaciones multimedia que de una forma muy didáctica acompañado de ilustraciones nos describe el patrimonio musical aragonés: instrumentos, agrupaciones, músicas realizadas para diferentes eventos. U otros materiales como *Danzas del Sobrarbe* de Isabel Riazuelo y colaboración de la Orquestina del Fabirol, distribuido a todos los centros de Aragón por el año 2000 con danzas de la comarca del Sobrarbe y que cuenta con testimonios de fuentes primarias en la explicación que precede cada pista musical en el CD: Trespuntiau, Vals de las flores, Polca piqué, polca bibí...

Pero más cercano a la Educación Infantil y Primaria y más específico en cuanto a la relación con la música, por hacer una lista de cómo él mismo enuncia “tonadillas, danzas, formulas rítmicas, formulas melódicas, ostinatos, pequeñas dramatizaciones y frases para trabajar intervalos, ritmos y pulsaciones”, es el trabajo de Machuca Sanclemente en *Replega de cançons infantils en aragonés ta ninas e ninos*, un material muy completo en cuanto que abarca prácticamente la totalidad de materiales con finalidad didáctica relacionados con la música pero con la limitación de que es una lista con título de la canción, fuente en la que ha sido encontrado, autor, tipo de material, modalidad de aragonés y el formato en el que se encuentra.

El libro con mayor aportación didáctica musical y de lengua aragonesa relacionadas es el manual para 3º ciclo de Primaria y 1º ciclo de Secundaria realizado por Campos Bandrés, cuyo título es *Fendo Mosica, Fendo Arte*. Incluye conocimientos básicos de lenguaje musical, ejercicios de ritmo y lectura, de escucha y entonación, además de historia de la música desde la Antigua Grecia hasta el siglo XX, sin olvidar el folklore del Altoaragón en cuanto a lo musical y un portafolio para trabajar la lengua aragonesa aprendida a partir de las actividades musicales.

Pero aún más propio para la enseñanza del aragonés mediante música son *as cançons ta la escuela aragonesa* incluidas en las Unidades Didácticas de *Ninonaninón*. Fco. Javier Ferrández Escribano y Roberte Serrano Lacarra nos brindan un material que contiene las quince canciones del disco *Ninonaninón* de la Orquestilla del Fabirol con sus respectivas Unidades Didácticas en las que incluyen: una ficha con información sobre tonalidad, compás, género musical, instrumentos presentes, etc., una programación didáctica con sugerencias de actividades, la letra original en aragonés y su traducción en castellano, y la partitura con la melodía.

## **5. La música en la enseñanza de lenguas**

### **5.1. ¿Por qué educar musicalmente a los niños y niñas?**

La música adelanta las barreras del idioma, nos remueve los sentimientos más internos, es el lenguaje universal por excelencia. Por tanto hay que dotar a los niños y niñas de las herramientas que les permitan comprender y utilizar este poderoso instrumento de comunicación internacional que es parte esencial de todas las culturas (Pérez, 2008).

La música les permite a los niños y niñas expresar mediante un acto comunicativo necesidades, aumentando las posibilidades de la comunicación verbal o repercutiendo positivamente el proceso de iniciación a estas (Vaillacourt, 2009).

Mediante el aprendizaje de la música el niño impulsa y fortalece áreas del desarrollo muy importantes en su educación integral, que se pueden analizar desde los planos: cognitivo, afectivo y psicomotor (Casas, 2001).

Desde el plano cognitivo la música es capaz de estimular las zonas del cerebro encargadas de la memorización o la atención (Vaillacourt, 2009). Con un buen encauzamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la música, también contribuimos a mejorar la capacidad de escucha, concentración y abstracción de nuestros alumnos (Casas, 2001).

En el afectivo la música nos provoca respuestas emocionales positivas o negativas con diferente intensidad (Custodio & Cano-Campos, 2017) y por tanto pueden servir como momento de identificación de las emociones. Pero si nos centramos en los beneficios de la práctica de la música, encontramos que ayuda a trabajar: el autoestima física, en cuanto que el niño valora sus destrezas, el autoestima afectiva con la que consigue actuar más seguro y enfrentarse por tanto de forma más independiente y con más tolerancia a la frustración y el autoestima social por trabajar en grupo de forma cooperativa en solidaridad y tolerancia a los errores de otros, pues el beneficio es grupal (Casas, 2001). Por tanto el plano afectivo, se relaciona de cerca con el social.

La psicomotricidad a través de la música nos permite potenciar capacidades psicomotoras como: habilidad manual y digital, coordinación óculo-manual, conocimientos del propio cuerpo, dominio de la respiración, percepción espacial y percepción temporal (Botella, 2006). Para trabajar psicomotricidad con métodos de Pedagogía Musical encontramos el *Método Dalcroze*, el *Método Martenot* o el *Método Orff*.

Pero los que realmente nos interesan para enseñar otra lengua son los métodos que utilizan la música en el plano cognitivo y psico-afectivo.

## 5.2. Métodos para el aprendizaje de una lengua con la música como base

Explorar métodos para la enseñanza de una lengua dota al profesional de la educación de recursos para realizar su labor docente, que pueden hacer sus clases más atractivas. La enseñanza de una segunda lengua ha sido un tema de mucho estudio, para el cual la didáctica nos ha brindado diferentes métodos. A continuación voy a exponer algunas en las que la música toma parte en la finalidad de enseñarlas.

### SUGESTOPEDIA

La sugestopedia de Lozanov se sustenta en el poder de la sugestión, no en relación con la manipulación sino con el estímulo que aumenta las capacidades que surgen en un entorno estimulante y creativo que conseguimos con relajación y liberación de tensiones. Los objetivos de la sugestopedia son por tanto: mejorar el proceso de aprendizaje liberándolo de los factores que entorpecen y crear condiciones propicias para activa el potencial que está en nuestro cerebro y nuestra personalidad (Llovet, 1993).

La música por tanto prepara al alumno en el proceso de aprendizaje en cuanto que le libera de tensiones y nervios, hace el aprendizaje más grato contribuyendo a

hacer de la música una herramienta favorecedora de aprendizaje, que fomenta la comunicación y la expresión (Yzidi, 2012).

En los artículos leídos sobre sugestopodia se proponen actividades que podrían resultar muy interesantes reelaboradas para la enseñanza del aragonés. Jugar con versos de canciones reemplazando palabras que cambien su significado, a partir de un fragmento de canción encajar en esa música una letra o incluso tratar de explicar con nuestras palabras el significado poético de algún verso que aparezca en alguna canción. Actividades que fomentan la creatividad de los alumnos, la motivación y la concentración y encajan con ese espacio relajado y de actividades relajadas.

## MÉTODO TOMATIS

Alfred Tomatis es un médico otorrinolaringólogo francés estudió los mecanismos de la percepción sonora y más concretamente, las relaciones que existen entre la audición y la fonación, es decir, entre el oído y el lenguaje (Herrero, 2000). Sus estudios probaron que el feto humano ya es capaz de percibir la voz de su madre desde el cuarto mes, no obstante en 1947 planteó la hipótesis de que una audición imperfecta podía causar perturbaciones en la voz. Diez años más tarde completó su teoría *Efecto Tomatis*, que promulga que “un sujeto sólo reproduce vocalmente aquello que es capaz de oír” (Herrero, 2000).

La aplicación que podría servirnos en la enseñanza del aragonés es la que el mismo autor denomina como *la integración de las lenguas extranjeras*, que pretende superar el concepto de adquisición por el de integración en el sistema corporal del individuo. La aplicación de este método es una manera de acomodamiento del oído para captar sonidos y transmitirlos de forma correcta a la función humana de escucha que termina en atribución del significado (Herrero, 2000). Las tres leyes que manifiesta este método son (Tineo, 2014):

1. La voz reproduce los sonidos que el oído escucha. Como se explica anteriormente es el *Efecto Tomatis*.
2. Si se cambia la audición, la voz se modifica en ese instante de forma inconsciente.

3. Se consigue transformar la voz a través de una estimulación auditiva.  
Conocida como *Ley de remanencia*.

Por lo tanto si en la enseñanza del aragonés nos centramos en el aspecto sonoro de la lengua, podemos hacer que los niños mediante música reproduzcan los sonidos no utilizados en castellano que la lengua aragonesa sí que incluye. Así, atendiendo a esta teoría reproducirán los sonidos que han escuchado previamente, es decir los que su oído abstraiga. También si escuchan aragonés en canciones conseguirán la entonación propia de esta habla, que aunque sea similar al castellano, tiene sus peculiaridades. Centraríamos el foco en el fonema postalveolar fricativo sordo [ʃ], la no existencia de léxico con acentuación esdrújula y las palabras que permiten apóstrofe y por tanto cambia su entonación.

### 5.3. La canción como recurso didáctico

Durante el desarrollo de los métodos ha aparecido recurrentemente el uso de canciones. A continuación repasaré algunas de las razones para utilizarlas y qué tipo de canciones podrían ser las más indicadas para llevarlas a la educación.

Linch (2005), nos muestra 9 razones relacionadas con el beneficio que aporta el uso de canciones en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua.

1. Las canciones están casi siempre escritas con lengua auténtica.
2. Las canciones nos permiten introducir vocabulario nuevo.
3. Las canciones en general son fácilmente adquiribles.
4. Las canciones se pueden seleccionar para satisfacer las necesidades y los intereses de los estudiantes.
5. La gramática y los aspectos culturales se pueden introducir con canciones.
6. La longitud del tiempo se controla fácilmente.
7. Los estudiantes pueden experimentar una amplia gama de acentos.
8. Las líricas de la canción se pueden utilizar adentro referente a las situaciones del mundo alrededor de nosotros.
9. Los estudiantes piensan que las canciones son naturales y diversión

Las canciones que encontramos en libros de texto para la enseñanza de segundas lenguas se dividen en tres tipos (Rodríguez y Várela, 2005):

1. Las “hechas a medida”; pensadas y hechas para un contenido específico en un nivel determinado, solo se escuchan y trabajan en el aula. En aragonés no he encontrado ningún caso de estas, y son un material muy útil para trabajar algo específico, por tanto pueden ser compuestas por el profesorado.
2. Las tradicionales y populares; que se conocen en la comunidad de habla aragonés y se transmiten generacionalmente. De ellas se puede extraer vocabulario o construcciones sintácticas propias del aragonés, además de cultura o tradiciones si estas son específicas de alguna fecha señalada como la navidad, con sus correspondientes villancicos.
3. Las modernas; pop, rap o rock entre otros estilos que se han desarrollado en aragonés en los últimos años. En el caso del aragonés de vital importancia para mostrar a los niños que el aragonés puede ser una lengua viva y utilizada en la actualidad.

Debemos también prestar atención a los criterios de selección que determinan la elección de las canciones (Ruiz, 2008):

- La edad del alumnado. En el primer ciclo de Primaria los niños se muestran receptivos ante cualquier tema, mejor aún si es relacionado con experiencias cercanas; es el momento de canciones que nos hablen de colores, números o hechos cotidianos como el cumpleaños. Ya en el segundo ciclo las canciones es mejor que refuercen conocimientos y tengan un contexto, con un lenguaje más expresivo y con estructuras más complejas. Los intereses en el tercer ciclo se acercan a la música cercana a la que oyen en radio u otros medios, la actual de ese momento.
- Nivel de vocabulario, estructuras y funciones. El nivel debe ser intermedio, ni bajo y por tanto aburrido ni alto y desmotivante.
- Canciones auténticas o adaptadas. Las primeras son mucho más motivadoras pero menos didácticas.
- Los intereses y motivación del alumnado. Resulta relevante conocer los factores o elementos musicales y literarios de motivación del alumnado.



## **BLOQUE II: INDAGACIÓN EMPÍRICA**



## **6. Estudio empírico: cuestionario**

### **6.1. Planteamiento del problema, objetivos, presupuesto de partida y validación de la investigación**

El cuestionario como procedimiento clásico de las ciencias sociales, consiste en un conjunto de preguntas seleccionadas de forma cuidadosa y sistemática, sobre aspectos interesantes para una investigación o evaluación, con la finalidad de obtener y registrar datos de la población con la que se trabaja y variables tratadas en la investigación (García, 2003).

El planteamiento del problema de la investigación abarca la certeza según la investigación de Campos Bandrés (2018) de que los materiales existentes para enseñar aragonés son escasos y por tanto pretendo centrar el caso en la música donde la suposición es que los maestros utilizan lo que hay, pero desearían que hubiese más. Es un tema de investigación cuya importancia radica en la guía a la Didáctica de la Enseñanza del Aragonés hacía: qué ampliar para presumiblemente conseguir mejores resultados en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

El objetivo principal de esta indagación empírica es investigar en la realidad didáctica de los maestros de Lengua Aragonesa sobre:

- Metodologías y recursos que integran la música para la enseñanza de segundas lenguas.
- Metodologías y recursos que utilizan
- Análisis de la mejora de la práctica docente. Implicaciones.

El presupuesto de partida es que los maestros utilizan la música, pero anhelan más materiales didácticos musicales, sobre todo canciones que integren el acervo cultural y lingüístico, así como la oportunidad de compartir y trabajar con profesionales de otras áreas en un modo de aprendizaje interdisciplinar que permita ampliar el uso del aragonés y enriquecer el estudio de sus posibilidades lingüísticas, culturales y artísticas.

La validación de este cuestionario ha seguido el sistema de validación de tres jueces:

- Juez 1. Antonio Eito Mateo. Dr. en Sociología. Departamento de Psicología y Sociología, Área de Sociología, Universidad de Zaragoza.
- Jueza 2. María Pilar Benítez Marco. Dra. en Filología Hispánica. Departamento de Didáctica de las Lenguas y de las Ciencias Sociales y Humanas, Universidad de Zaragoza. Profesora de Instituto. Actualmente trabajadora en el área de Educación y Enseñanza del Aragonés en la Dirección General de Política Lingüística. Escritora en aragonés.
- Juez 3. Ramón Campo Novillas. Diplomado en Magisterio. Primer profesor de aragonés en Educación Primaria en Jaca (curso 1997/1998). Escritor en aragonés con especial mención a su obra infantil y juvenil.

## 6.2. Diseño del Estudio Empírico

En la primera parte del cuestionario se plantearán unas cuestiones personales de formación del maestro tanto lingüística como musical, además de saber a qué cursos da clase.

La segunda parte refiere la importancia de la música en la enseñanza del aragonés, la utilización que los maestros hacen de ella, los recursos que conocen y posibles necesidades en cuanto a materiales.

La última parte analiza la valoración que les merece la creación de materiales didácticos en aragonés que pueden ser utilizarlos en otras materias y trabajados de forma coordinada con otros maestros. Y qué podría hacer la música para mejorar la enseñanza del aragonés.

El cuestionario elaborado combina preguntas cerradas, en las cuales el sujeto solo elige una respuesta marcándola con una cruz; habiendo respetado que estas sean exhaustivas y excluyentes, y preguntas abiertas, donde el sujeto debe contestar lo que piense oportuno. Las preguntas cerradas se plantean bajo una escala cuantitativa, y por tanto es recomendable utilizar un número par de opciones (García, 2003). La *escala de Likert* en algunas cuestiones permite analizar el grado en la medida de acuerdo o

desacuerdo del entrevistado respecto al tema planteado en la pregunta. En las preguntas que se responden con *si / no*, he añadido *tal vez* para que tengan una respuesta cómoda si no se decantan tan rotundamente en la negación o la afirmación. Para unificar la valoración en las respuestas el orden seguido es de positivo a negativo.

En cuanto al muestreo y las herramientas utilizadas; en un primer momento el cuestionario iba a ser presentado y recogido de forma presencial en el *Seminario ta profesor/as de lengua aragonesa*, que se iba a celebrar el 27 de Marzo en el CP Ana Barca de Bolea (Huesca). Con la situación excepcional que se ha producido en el mundo y las decisiones tomadas en nuestro país, no ha sido posible realizarlo de esta manera, así que he recurrido al muestro no aleatorio conocido como *Bola de Nieve*. El cuestionario ha sido enviado a un maestro y este ha ido enviándolo a otros maestros de aragonés conocidos con la petición de que lo siguieran reenviando a otros. El muestro total como universo objeto del estudio conocido alberga un conjunto de 16 maestros de lengua aragonesa en Educación Primaria en Colegios Públicos, y por lo tanto se pretende llegar a todos sus sujetos. La herramienta utilizada para la fácil distribución y realización del mismo ha sido la tecnológica *Google-docs*.

### 6.3. Análisis de los resultados obtenidos

Sobre una muestra total de 16 maestros de lengua aragonesa en los Colegios Públicos que hay actualmente ejerciendo en Aragón el cuestionario fue respondido por el 75% (N=12). Un tercio de la muestra son maestras, es decir, género femenino, y dos tercios maestros, género masculino (ver anexo 1, *Figura 1*). Un 66,7% (N=8) de la muestra tiene entre 30 y 39 años, un maestro es menor de 29 años (8,3 %) y tres tienen entre 50 y 59 años (25 %) (ver anexo 1, *Figura 2*). El 16,6% (N=2) que completa los más de 20 años de experiencia, son parte de los tres que tienen entre 50 y 59 años. El 16,6% (N=2) comienza a tener experiencia con entre 6 y 10 años ejerciendo, pero el 66,6% (N=8) que no supera los 5 años. La experiencia de pocos años en la mayoría de maestros es debida a que el aragonés como asignatura curricular, si bien es verdad que comenzó a impartirse en 1997, sólo contaba con cuatro profesores en activo y ha sido en los últimos años cuando se ha aumentado la demanda de esta asignatura y por tanto ha

crecido el número de profesores, los cuales comienzan a impartir sus clases. Además de la aparición de “insatisfacción laboral docente” que por diferentes aspectos tratados en la investigación de Campos Bandrés (2018), hace que los maestros intenten cambiar de plaza y no se mantengan en las mismas muchos años.



*Figura 1. Experiencia docente como maestro de lengua aragonesa*

Un maestro imparte nada más en infantil y otro solo ejerce en el Tercer Ciclo de Primaria. El resto abarca diferentes ciclos: cuatro completan la etapa de Primaria entera y son seis los que imparten sus clases desde Infantil hasta Tercer Ciclo de Primaria (ver anexo 1, *Figura 4*). Los maestros abarcan más de un ciclo porque las vías que se solicitan de aragonés no suelen ser más de una por ciclo, incluso ejercen de maestros itinerantes llevando a cabo su práctica docente en más de un centro.

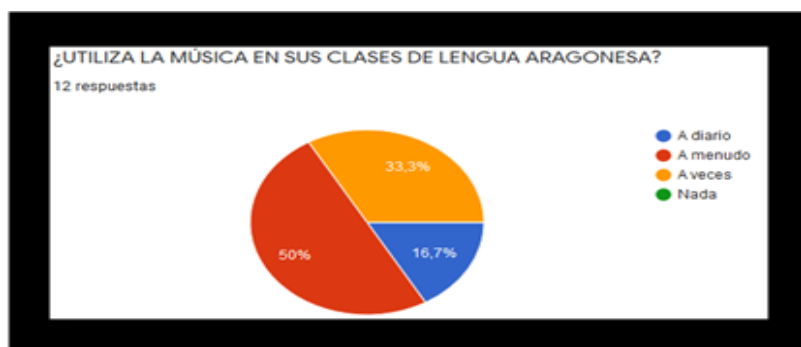
El 33,3% (N=4) de maestros tiene Formación Musical, tres son licenciados o graduados en Magisterio Musical y el otro acumula cuatro años de estudios en Conservatorio o Escuela de Música. Sin embargo del resto 66,7% (N=8), seis afirman no tener ninguna formación y dos añaden que tienen la Formación Básica que han recibido en su Educación Obligatoria (ver anexo 1, *Figura 5*). Este dato es interesante relacionarlo con las Pedagogías utilizadas, pues las respuestas sobre estas las dan los maestros de Música y con la falta de formación musical que alegan para no implementar el uso de la música en su práctica.

Para el 50% (N=6) de los maestros la música es bastante importante y el 33,3% (N=4) otorga la respuesta más elevada. Solo el 16,6% (N=2) la consideran *algo*

importante (ver anexo 1, *Figura 6*). Esta importancia se ve reflejada en la utilización de la música en sus clases (ver anexo 1, *Figura 7*), pues la mitad de los profesores hace servir como recurso la música en sus clases *a menudo*, lo que junto a los dos que la emplean *a diario* y los cuatro que la utilizan *a veces*, hacen de la música parte muy esencial en la clase, pues dos tercios del profesorado hace que este recurso entre en su aula *a menudo* o incluso *a diario*.



*Figura 2. Importancia de la música como herramienta didáctica*



*Figura 3. Utilización de la música en sus clases*

El 58,3% (N=7) reconoce utilizar alguna Pedagogía Musical (ver anexo 1, *Figura 8*), pero solo cuatro incluyen respuesta:

- Maestro 1: *Dalcroze y Willems*
- Maestro 2: *Cantas, chuegos, retahílas*
- Maestro 3: *Escuchar y aprender alguna canción en aragonés.*
- Maestro 4: *Nemotecnica, uso de canciones, teatro y enseñanzas artísticas,...*

Respuestas que si las analizamos en global incluyen: la nemotécnica como facilitadora de la memorización mediante la escucha y el aprendizaje de canciones, juegos, teatros u otras manifestaciones artísticas, a Dalcroze, con el que a través de su

método se desarrolla el oído musical mediante el movimiento pero ese movimiento también puede agudizar el oído en cuanto a los sonidos del habla o Willems como esa relación entre psicología y estructuras musicales, para relacionar lo afectivo de la música en aragonés con el conocimiento musical y lingüístico.

Solo un maestro no conoce materiales, siete crea los suyos propios y cuatro conocen los ya creados. Los cuatro conocen los siguientes materiales (ver anexo 1, *Figura 9*), ya analizados en el punto 4.4.:

- *Ninonaninón* (Lo nombran los cuatro)
- *Fendo Mosica, Fendo Arte.* (Lo nombra uno)
- *Que fa buen sentir!* (Lo nombra uno)

Las respuestas respecto al número de materiales creados para la enseñanza del aragonés, se enmarcan en las dos más negativas (ver anexo 1, *Figura 10*). El 58,3 % (N=7) considera *escaso* el número de materiales y son el 41,6% (N=5) los que bajan un peldaño y lo consideran *muy escaso*. Siendo por tanto una realidad que se enfrentan ante una asignatura en la cual el maestro debe conseguir o crear recursos para impartir sus clases, si desea hacer servir la música. Además de confirmar que la música no es una excepción en los datos de la investigación de Campos Bandrés (2018) con respecto a la insatisfacción general que tienen los maestros por los pocos materiales existentes.

La mitad de los maestros harían más uso de la música en sus clases si hubiese materiales más completos y la otra mitad *tal vez* lo haría. Es un dato muy favorecedor para trabajar en la elaboración de materiales, pues ninguno descarta emplearlos.

Los motivos por los cuales los maestros no implantan en mayor medida la música en sus clases, es por falta de recursos didácticos y por no tener una formación musical (ver anexo 1, *Figura 11*). Sólo encontramos una respuesta de falta de tiempo para programar, una de la necesidad de materiales que se adapten más a las necesidades y otra sobre la falta de temas en ribagorzano (si recordamos una variedad dialectal del aragonés). Finalmente, un maestro añade que ya implementa la música, pues “es un gran recurso”. Un buen análisis de estos motivos para en los futuros materiales tenerlo en cuenta, podría conseguir que los *tal vez* de la respuesta anterior se convirtiesen en *síes*.

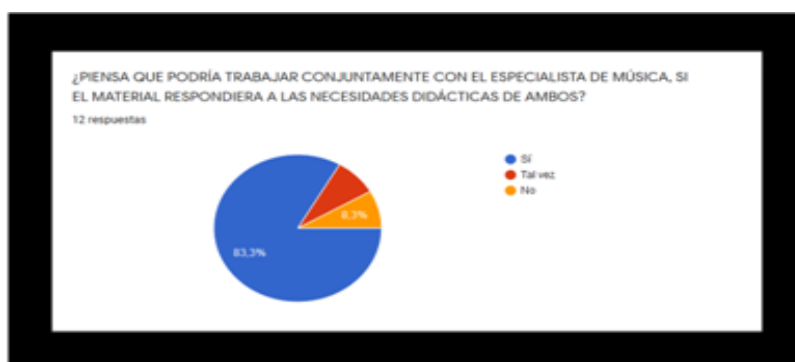


El 50% (N=6) de maestros piensa que sería muy positivo crear un banco de materiales, el 41.6% (N=5) que *bastante* y un 8,3% (N=1) *algo*. Ninguno piensa que no sería *nada* positivo (ver anexo 1, *Figura 12*). La escasez de materiales hace que cualquier medida para hacer acopio o poder consultar materiales los maestros la tomen como una perspectiva positiva.

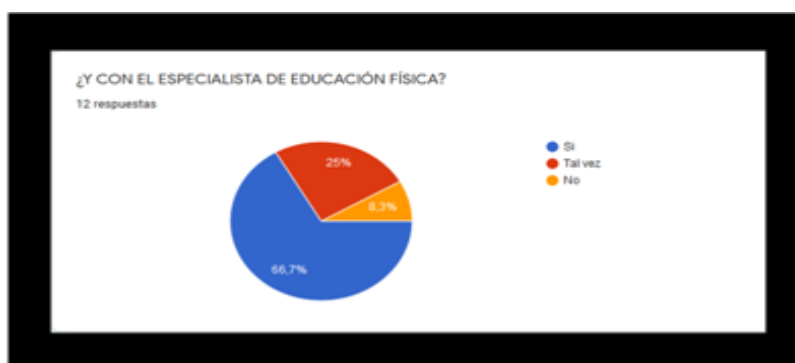
Solo dos maestros han realizado en su centro proyectos lingüísticos relacionados con el aragonés, y solo uno con la música (ver anexo 1, *Figura 13*). El relacionado con la música nombra el siguiente:

- Maestro 1: *El proyecto de karaoke Luzía Dueso, con la Orquestina del Fabirol y Formación del profesorado: Danzas del Folklore Aragonés*

Llama la atención que los maestros de Lengua Aragonesa estén más dispuestos a trabajar con el especialista de Música (83,3% (N=10)) que con el de Educación Física (66,7% (N=8)). Solo un maestro no trabajaría con ninguno (ver anexo 1, *Figura 14 y 15*).



*Figura 4. Trabajar conjuntamente con el especialista de Música*



*Figura 5. Trabajar conjuntamente con el especialista de Educación Física*

A la pregunta final: ¿Cómo piensas que podría ayudar la música a la enseñanza del aragonés? *Proponga alguna idea, experiencia o proyecto de interés.* Han respondido 7 maestros

- Maestro 1: *Trqnsmision de la cultura y la lengua aragonesa a través de la cultura. La musica favorece a memorizar frases en aragonés que lo niños pueden trasladar a otros contextos. Niños que aprenden mucho más facil aragonés bien por la motivación, por que tienen mas desarrollada la inteligencia musical, enseñar con música favorece aprender a traves del movimiento... Y... Un largo etcétera. Que no cabría en este cuestionario.*
- Maestro 2: *Una forma de practicar le lengusje oral*
- Maestro 3: *Con más cantas*
- Maestro 4: *Enseñando canciones al alumnado, canciones infantiles que son fáciles de memorizar y son pegadizas, esto siempre se queda en el cerebro humano.*
- Maestro 5: *Concienciando para su uso, viendo la relación y uno del Aragonés en las enseñanzas artísticas, talleres de teatro,..*
- Maestro 6: *Empleo de Cantas, danzas, retahilas, sílabas métricas con Parolas aragonesas...*
- Maestro 7: *Con canciones para consolidar contenidos, bailes, danzes para conocer la cultura aragonesa, etc.*

En las respuestas se habla de cultura aragonesa, destacando la música y la lengua aragonesa como parte de la misma. La música, según los maestros, favorece la adquisición de competencia lingüística mediante canciones, bailes, retahílas u sílabas métricas, porque estás fomentan la memorización y aprender a través del movimiento. Destacaría la petición de más canciones, pues la mayoría de respuestas las nombran.

En **conclusión**, nos encontramos ante maestros con poca experiencia, que consideran la música entre bastante y muy importante pero salvo los diplomados o graduados en Magisterio de Música no conocen ninguna pedagogía musical, aunque la música para ellos es un recurso muy utilizado. Piensan que hay pocos materiales, y emplearían más la música si hubiese más recursos, demostrando su disposición a colaborar con otros profesionales. Nombran la canción como eje del empleo de la

música en la enseñanza de la lengua aragonesa. Por tanto si atendemos a la falta de materiales, el deseo de tener más, pues serían utilizados, y la canción como recurso central, una buena respuesta sería la creación o adaptación de canciones en lengua aragonesa.

Respondiendo a los objetivos marcados para indagación empírica:

- En cuanto a las pedagogías musicales, las metodologías y los materiales para la enseñanza de segundas lenguas relacionadas con la música conocen y utilizan:
  - Pedagogías Musicales:
    - Dalcroze
    - Willems
  - Metodologías:
    - Mnemotécnica
    - Canciones
    - Juegos
    - Retahílas
    - Teatro
  - Materiales:
    - Ninonaninón.
    - Fendo Mosica, Fendo Arte.
    - Que fa buen sentir!
- En cuanto a las herramientas o recursos para mejorar su práctica.
  - Canciones o música para:
    - Transmitir cultura aragonesa
    - Introducir danzes
    - Utilizar sílabas métricas
    - Practicar le lengusje oral
    - Favorecer aprender a traves del movimiento
    - Aumentar la motivación
    - Beneficiar la memorización



# **BLOQUE III: PROPUESTA DE INTERVENCIÓN**



## 7. Propuesta didáctica

### 7.1. Introducción

*Imos a fer escuela cantando, tañendo e bailando* es una herramienta para el profesorado de Lengua Aragonesa y Educación Musical, destinada a trabajar ambas materias de manera transversal. En cuanto a Lengua Aragonesa, se ofrecen propuestas de ampliación de léxico y tareas específicas de gramática; y en lo que corresponde a Educación Musical, se proporcionan materiales para el desarrollo de la interpretación vocal e instrumental, el movimiento y la expresión corporal y la audición activa.

En síntesis, en este material se recoge un cancionero con obras de creación propia cortas y sencillas destinadas a responder directamente a objetivos y contenidos de ambas materias, con un pequeño esbozo general de lo que podría ser una secuenciación lógica para su implementación en el aula, con diferentes actividades y una propuesta de evaluación.

Todas las canciones están escritas en un aragonés normativo, con la finalidad de que pueda ser utilizado por toda la comunidad. En cualquier caso, se ha procurado optar por la composición de letras que puedan ser modificadas con el propósito de introducir nuevos objetivos o con la finalidad de que se adapten a la realidad lingüística de cada territorio.

La partitura de piano, voz o láminas que acompaña a cada canción es una simplificación de la instrumentación real de la canción que pretende ayudar al maestro en el desarrollo de la actividad.

Los temas tratados en las canciones pretenden acercarse a la realidad de las niñas y niños, teniendo muy presente la cultura y el imaginario colectivo altoaragonés, que en tiempos de globalización se encuentra en un evidente retroceso.

Los contenidos son los marcados por el currículo aragonés, por lo que la división propuesta por ciclos (Infantil, Primer Ciclo de Primaria, Segundo Ciclo de Primaria y

Tercer Ciclo de Primaria) viene delimitada por este, siendo referencia el curso superior de cada uno de ellos. Cada una de las canciones pretende por temática y dificultad lingüística y musical responder a los ciclos para los que está planteada. A pesar de ello, es una realidad que cualquiera de las canciones puede adaptarse para ser utilizada en otro curso si encaja con los objetivos del docente.



## 7.2. Objetivos

Los objetivos generales del material son:

- Introducir, reforzar y ampliar el conocimiento de lengua aragonesa a través del juego, el baile, la interpretación instrumental y vocal y la cultura aragonesa.
- Contextualizar curricularmente mediante el diseño de un material el aprendizaje de la lengua aragonesa.
- Desarrollar las habilidades musicales mediante el juego, el baile, la interpretación instrumental y vocal, con la lengua aragonesa como lengua vehicular.
- Desarrollar los contenidos en actividades.

### 7.3. Metodología



Figura 6. Métodos para trabajar la música



Figura 7. Competencias de Lengua Aragonesa

Las canciones son parte de todas las culturas, la música acompaña al ser humano en su día a día (Guigliemino, 1986). Es habitual que las personas tengamos en la memoria canciones que nos evocan algún sentimiento. Si acercamos a la enseñanza el valor afectivo de la música observamos cómo el estado emocional de los alumnos y sus actitudes ejercen como un “filtro afectivo” facilitador para el aprendizaje de un nuevo idioma (Pizarro y Josephy, 2010). La canción, el poema y el juego activan el funcionamiento de ambos hemisferios cerebrales por ser un aprendizaje lúdico y por tanto ayudan a la motivación del alumno (Saricoban y Metin, 2000). Por ello, resulta para los estudiantes más sencillo aprender y asimilar conceptos utilizando canciones que mostrándolos con una metodología más teórica. Además cantar es una actividad que vincula tanto la información lingüística como la musical, que al transmitir los mensajes entre los hemisferios del cerebro refuerza la pronunciación, aumenta la memorización de vocabulario y la práctica de estructuras gramaticales (Toscano-Fuentes y Fonseca, 2012).

Las canciones propuestas son la base para trabajar la memoria, la socialización y la creatividad a través del movimiento, el progreso rítmico y melódico mediante la voz, la interpretación musical con percusión corporal e instrumentos sencillos y la parte más psicológica de la música en cuanto a educación en sensibilidad, afectividad y racionalidad. En definitiva poner en juego en el desarrollo de las actividades el Método Dalcroze, el Método Kodaly, el Método Orff y el Método Willems.

En cuanto a la lengua aragonesa, las canciones propuestas pretenden mostrar un aragonés normativo que fomente la competencia lingüística en lo que respecta a fonética, ortografía y vocabulario. Además las actividades propuestas en cada canción también trabajan la competencia pragmática. De esta forma, con la unión de la competencia pragmática y la lingüística nos acercamos a una mejor competencia comunicativa, en definitiva, a un uso correcto y adecuado de la lengua.

## 7.4. Dossier Educación Infantil

### *Buen día a toz!*

Presentación
<i>Buen día a toz!</i> es una canción para comenzar la clase. Una rutina de saludo para recordar que ya estamos en clase de lengua aragonesa.

Objetivos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"><li>• Aplicar la formula de saludo: <i>“Buen día a toz! Qué tal plantaz?”</i></li><li>• Conocer el significado de la letra.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reconocer a través de de movimiento una estructura AB.</li><li>• Realizar los movimientos en el pulso adecuado.</li></ul>

Contenidos
Los lenguajes: comunicación y representación
<b>BLOQUE 1: Lenguaje verbal</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Adquisición progresiva de vocabulario en situaciones cotidianas de comunicación.</u></li><li>• Uso progresivo, acorde con la edad, de léxico variado y con creciente precisión; estructuración apropiada de frases, <u>entonación adecuada y pronunciación clara.</u></li></ul> <b>BLOQUE 3: Lenguaje artístico: plástico y musical</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Utilización, con intención comunicativa y expresiva, de las posibilidades motrices del propio cuerpo con relación al espacio y al tiempo, ajustando progresivamente el propio movimiento a los objetos y a los otros</u></li></ul>

Secuenciación
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Cogiendo las estrofas de dos en dos versos repetir la letra con gestos que los niños relacionen con el significado, con especial mención a memorizar con la entonación apropiada y los gestos el <i>“Buen día a toz! / Qué tal plantaz?”</i>.</li><li>2. Con la parte A (la musical) bailar en corro (intentando que todos lo hagan moviéndose con el pulso), parando en la parte B (con letra) para realizar los gestos y cantar.</li></ol>

Evaluación				
Lengua Aragonesa				
	0	1	2	3
Aplica la formula de saludo: <i>“Buen día a toz! Qué tal plantaz?”</i>	No	La repite ocasionalmente y con dificultades (no parece entender lo que dice).	La repite ocasionalmente, a veces por repetición, tras escucharla al docente/compañeros.	La utiliza con frecuencia y sin dificultades.
Comprende la letra	No	No lo hace explícito con los gestos, pero sí que canta	Canta y lo complementa con los gestos adecuados en casi todo la letra	Sí, canta todo y realiza los gestos con naturalidad, comprendiendo lo que dice y baila
Educación Musical				
	0	1	2	3
Reconoce las partes AB	No	No, cambia de baile en corro a los gestos tarde, siguiendo a los compañeros	La mayoría de las veces	Siempre
Realiza los movimientos	No	Se mueve pero sin seguir el diseño marcado	La mayoría de las veces	Siempre

# Buen día a toz!

Andrés Valera Ubieto

Voz

Piano

Buen di - a'a toz Qué tal plan - taz?

13

Vo.

Pno.

Qué go-yo fa po - dernos sa-lu - dar Buen di - a'a

26

Vo.

Pno.

toz Qué tal plan - taz? A nues-tra cla-se va a'es-co-men-zi - piar

38

Vo.

Pno.

Con-zen-tra - zión E buen u - mor Pa a-pren - der bien de a-ra-go - nés

50

Vo.

Pno.

## **“Buen día a toz!”**

Buen día a toz!  
Qué tal plantaz?  
Qué goyo fa  
poder-nos saludar!

Buen día a toz!  
Qué tal plantaz?  
A nuestra clase  
va a escomenziar.

Conzentrazión  
e buen humor  
pa aprender  
bien de aragonés.

¡Buenos días a todos!  
¿Qué tal estáis?  
¡Qué alegría da  
podernos saludar!

¡Buenos días a todos!  
¿Qué tal estáis?  
Nuestra clase  
va a comenzar.

Concentración  
y buen humor  
para aprender  
mucho aragonés.

## *L'Arco de San Chuan*

Presentación
<i>L'Arco de San Chuan</i> es una canción sencilla y repetitiva sobre, como su propio nombre indica, el fenómeno visual natural del arcoíris. La temática se acerca a la realidad de los niños y las niñas y se presta a introducir los colores.

Objetivos			
Lengua Aragonesa	Educación Musical	Educación Plástica	Ciencias Naturales
<ul style="list-style-type: none"> <li>Conocer el término “Arco de San Chuan” y los colores que lo forman.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entonar una 3ª m descendente.</li> <li>Reproducir la célula rítmica: dos corcheas-negra.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seleccionar los colores adecuados para pintar un arcoíris.</li> <li>Respetar una obra de elaboración conjunta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconocer el arcoíris como fenómeno atmosférico.</li> </ul>

Contenidos	
Conocimiento del entorno	Los lenguajes: comunicación y representación
<p><b>BLOQUE 2: Acercamiento a la naturaleza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><u>Observación e identificación de algunos fenómenos del medio natural</u> (lluvia, sol, viento, nieve, día, noche...) y su influencia en la vida cotidiana y en su entorno.</li> </ul>	<p><b>BLOQUE 1: Lenguaje verbal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><u>Adquisición progresiva de vocabulario en situaciones cotidianas de comunicación.</u></li> </ul> <p><b>BLOQUE 3: Lenguaje artístico: plástico y musical</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><u>Percepción y exploración de las características de materiales diversos mediante su manipulación; utilización de diferentes instrumentos y descubrimiento de texturas y colores en la realización de producciones plásticas.</u></li> <li><u>Exploración de las posibilidades sonoras de la voz, del propio cuerpo, de objetos cotidianos y de instrumentos musicales</u></li> </ul>



	<u>sencillos y de tradición aragonesa para producir sonidos y ritmos sencillos, mostrando confianza en las propias posibilidades.</u>
--	---

Secuenciación
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contar la historia <i>O tresoro d'os follez</i> (en <i>Papirroi</i> nº1, pp.20-27). Leer en aragonés y traducir al castellano con apoyo visual de la ilustración. Conversar sobre “l’arco de San Chuan”, cuándo aparece y sus colores.</li> <li>2. Dibujar en un mural un “arco de San Chuan” e ir introduciendo el vocabulario de los colores.</li> <li>3. Ecos de la célula rítmica dos corcheas-negra en diferentes partes del cuerpo (nombrar las partes del cuerpo en aragonés).</li> <li>4. Con el mural delante y la parte B de la canción nombrar los colores siguiendo progresivamente el ritmo y la entonación, para terminar después del color introduciendo la célula rítmica (posible empleo al final de instrumentos Orff).</li> <li>5. Prosodia de la parte A para aprenderla (aunque siempre funciona como un eco).</li> <li>6. Cantar la canción, acompañando la parte B con la célula rítmica con percusión corporal o instrumentos Orff.</li> </ol>

Recursos de ampliación
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un poema para niños publicado en el blog “Miscelania Turolense”. <a href="https://miscelaneaturolense.blogspot.com/2018/04/abril2018miscelanea-el-arco-iris-larco.html">https://miscelaneaturolense.blogspot.com/2018/04/abril2018miscelanea-el-arco-iris-larco.html</a></li> <li>• Una explicación titulada: <i>Como se fa l’Arco San Chuan en o zielo?</i> y la historia <i>O tresoro d'os follez</i>; recogidas ambas en la revista infantil en aragonés <i>Papirroi</i> nº1 pp. 16-17 y 20-27 respectivamente). <a href="http://www.roldedeestudiosaragoneses.org/files/category/40/PAPIRROI1web.pdf">http://www.roldedeestudiosaragoneses.org/files/category/40/PAPIRROI1web.pdf</a></li> </ul>

Evaluación				
Lengua Aragonesa				
	0	1	2	3
Adquiere el vocabulario	No	Arco de San Chuan	Arco de San Chuan y algún color	Todo
Educación Musical				
	0	1	2	3
Entona 3 <sup>a</sup> m descendente	No	Lo intenta	Alguna vez	Casi siempre
Educación Plástica				
	0	1	2	3
Selecciona los colores adecuados	No	Lo intenta	Alguna vez	Casi siempre
Respeto una obra de elaboración conjunta	No	Alguna vez	Casi siempre	Siempre
Ciencias Naturales				
	0	1	2	3
Reconoce el arcoíris como fenómeno atmosférico.	No	Lo hace ocasionalmente, con ayuda y/o sin relacionarlo con la naturaleza.	Habla de él pero no lo relaciona con la naturaleza	Sí

# L'arco de San Chuan

Andrés Valera

Voz

L' - ar - co de San Chuanye a - sa - be - lo de po - li - u L' ar - co de San Chuanye a - sa -

Percusión

Piano

8

Vo.

be - lo de po - li - u Con ple - vias e con sol ve - ye - mos sie - te co - lors Con ple - vias e con sol ve - ye -

P.

Pno.

16

Vo.

mos sie - te co - lors L' lors Ro - yo na - ran - cha ama - rie - llo

P.

Pno.

25

Vo.

ver - de in - di - go brio - le - ta ea - zul

P.

Pno.

## “L’arco San Chuan”

L’arco de San Chuan  
ye asabelo de poliu.

El arcoíris  
es muy bonito.

L’arco de San Chuan  
ye asabelo de poliu.

El arcoíris  
es muy bonito.

Con plevias e con sol  
veyemos siete colors.

Con lluvias y con sol  
vemos siete colores.

Con plevias e con sol  
veyemos siete colors.

Con lluvias y con sol  
vemos siete colores.

Royo  
narancha  
amariello  
verde  
índigo  
brioleta  
e azul.

Rojo  
naranja  
amarillo  
verde  
índigo  
violeta  
y azul.

## 7.4. Dossier Primer Ciclo de Educación Primaria

### *O mío gallo Zilio*

Presentación
<p><i>O mío gallo Zilio</i>, es un juego musical para experimentar con el pulso y el compás y comenzar a expresarse en lengua aragonesa mediante la utilización de léxico del campo de los animales. En este primer ciclo es el momento de, como el mismo currículo menciona, adquirir y emplear “vocabulario en el nivel léxico-referencial más cercano y motivador para el alumnado”, por lo que el mundo animal nos concede acercarnos a ese vocabulario próximo que invita a los niños y niñas a empezar a hablar. Además, es la oportunidad de iniciarles en la existencia de diferentes variedades dialectales del idioma con el fin de asentar una base de respeto de todas estas</p>

Objetivos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adquirir vocabulario relacionado con animales respetando diferentes variedades dialectales.</li> <li>• Reproducir las onomatopeyas de las voces referidas a los animales correctamente.</li> <li>• Reconocer en voz de los compañeros el animal mencionado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ejecutar pulso y acento con el cuerpo.</li> <li>• Reconocer una estructura AB.</li> <li>• Reproducir y memorizar una melodía.</li> </ul>

Contenidos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<p><b>BLOQUE 1: Comunicación oral</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Adquisición y empleo del vocabulario en el nivel léxico-referencial más cercano y motivador para el alumnado</u> (relaciones de parentesco y amistad, <u>el entorno natural</u>, las divisiones temporales).</li> <li>• <u>Discriminación perceptivo-auditiva de palabras, sílabas y sonidos en la secuencia hablada.</u></li> </ul>	<p><b>BLOQUE 1: Escucha</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Identificación de sencillos y breves esquemas rítmicos y melódicos a través de ecos y dictados.</u></li> <li>• <u>Reconocimiento de la repetición (AA) y el contraste (AB) en canciones y fragmentos de obras musicales.</u></li> </ul>

<p><b>BLOQUE 4: Conocimiento de la lengua</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Interés por reproducir correctamente los fonemas más característicos de la Lengua Aragonesa.</u></li> <li>• <u>Conocimiento de las familias de palabras más usuales:</u> la familia, la casa, <u>los animales</u>, las plantas, el tiempo atmosférico, los juegos, las nuevas tecnologías.</li> </ul>	<p><b>BLOQUE 2: La Interpretación Musical</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Interpretación y memorización de canciones a una voz y reconocimiento de algunos aspectos expresivos.</u></li> <li>• <u>Practicar el pulso y el acento como acompañamiento a una audición, interpretación vocal, instrumental o corporal.</u></li> <li>• <u>Selección de sonidos vocales, de objetos e instrumentos utilizados en la sonorización de situaciones y cuentos sencillos.</u></li> </ul> <p><b>BLOQUE 3: La música, el movimiento y la danza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Práctica de pulso, acento y células rítmicas en planos corporales en actividades de movimiento.</i></li> </ul>
---	---

Secuenciación	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presentar los animales de la canción.</li> <li>2. Jugar con que un alumno haga el sonido de un animal y el resto tenga que decir cuál es.</li> <li>3. Según motivaciones ampliar el vocabulario de animales.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Letra en prosodia para memorizarla con ecos empezando por 2 compases y luego los 4 de la parte A. Mismo procedimiento con la B.</li> <li>2. Ecos para entonación.</li> <li>3. Acento andando por la clase con la canción.</li> <li>4. Pulso andando por la clase con la canción.</li> <li>5. Jugar con acento y pulso en diferentes partes del cuerpo, cambiando en las partes A y B.</li> </ol>
<p>Como actividad final se colocan unos aros en círculo (lo más cercanos que sea posible) todos de un color, excepto uno. Los niños cambiarán de aro con el acento primero y luego con el pulso, el niño que caiga al finalizar la parte A en el aro diferente deberá hacer el sonido de un animal, con la parte B volverán a cambiar de aro siguiendo pulso o compás y ahora el que caiga tendrá que decir que animal había representado su compañero.</p> <p>*Se puede acompañar el sonido de una pequeña representación corporal del animal (aunque el niño sabe tiene que saber que tiene 4 compases, pues luego continúa)</p>	

\*Si el número de alumnos es divisible por 8, el profesor realizará la actividad con ellos.

Recursos de ampliación	
• El proyecto “Rechitando” en la web de <i>Lenguas de Aragón</i> en el que además entre las páginas 20 y 28 cita toda la literatura infantil relacionada con los animales: <a href="http://www.lenguasdearagon.org/pdf/materiales/rechitando/proyecto_animales.pdf">http://www.lenguasdearagon.org/pdf/materiales/rechitando/proyecto_animales.pdf</a>	
• También en la web de <i>Lenguas de Aragón</i> la lista de vocabulario de animales en catalán de Alta Ribagorza, catalán de la Baja Ribagorza, catalán del Isábena, aragonés ribagorzano y aragonés benasqués. Además de adivinanzas y trabalenguas en aragonés ribagorzano y benasqués: <a href="http://www.lenguasdearagon.org/rebost/">http://www.lenguasdearagon.org/rebost/</a>	
• En el material publicado por Boira para primer ciclo de Educación Primaria <i>Femos traña</i> aparece en el capítulo 8 un capítulo titulado “Animals, animals”	

Evaluación				
Lengua Aragonesa				
	0	1	2	3
Adquiere vocabulario	No	Algunos animales	Los nombrados en la canción	Los de la canción y otros
Reproduce los fonemas propios del aragonés	No	Pocos	Algunos	La mayoría
Reconoce los animales en voz de sus compañeros	No	Presta atención pero no los reconoce	Algunos	La mayoría
Educación Musical				
	0	1	2	3
Pulso y acento	Ninguno	Solo acento	Solo pulso	Ambos
Distinción de partes	No	No adecúa el movimiento, pero parece percibir las partes	Adecúa movimiento solo a una parte	Adecúa su movimiento a ambas partes
Entonación	No canta	Respeto las figuras rítmicas	Respeto la entonación	Ritmo y entonación

# O mío gallo Zilio

Andrés Valera

Voz

Piano

O mí-o ga-llo Zi-lío ye biencan-ta - dor e cuan sa-le o sol

10

Soniu de bel animal

Vo.

Pno.

ye'undis-per-ta - dor Le-va mui-tos di - as que no lo fa bien i - mosa'aduyar -

21

Nombre de l'animal

Vo.

Pno.

le que a - ni - mal ye uei O



## **“O mío gallo Zilio”**

O mío gallo Zilio  
ye bien cantador  
e cuan sale o sol  
ye un despertador.

(Soniu de bel animal)

Leva muitos días  
que no lo fa bien  
imos a aduyar-le  
qué animal ye uei?

(Nombre de l'animal)

Mi gallo Cecilio  
es muy cantador  
y cuando sale el sol  
es un despertador.

(Sonido de algún animal)

Lleva muchos días  
que no lo hace bien  
vamos a ayudarle  
¿qué animal es hoy?

(Nombre del animal)

## Chigans e diplerons

Presentación
Chigans e diplerons es una canción que presenta a dos personajes del imaginario colectivo altoaragonés: <i>o chigán</i> de Sallent y <i>os diplerons</i> . La melodía juega con la dinámica, fuerte para <i>o chigán</i> y piano para <i>os diplerons</i> . La canción pretende ser la introducción para hablar de ambos personajes. También se puede prestar a través de la comparación de los personajes a trabajar, la descripción de personas, comenzando por la oposición <i>chigán-chicorrans</i> que se ve reflejada en la letra.

Objetivos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Describir a los personajes.</li> <li>• Conocer los personajes como parte del imaginario colectivo del Altoaragón.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diferenciar las dinámicas: <i>piano/fuerte</i>.</li> <li>• Adecuar la expresión corporal a los matices trabajados.</li> </ul>

Contenidos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<p><b>BLOQUE 1: Comunicación oral</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Conocimiento y valoración de la tradición oral en Lengua Aragonesa.</u></li> <li>• <u>Adquisición y empleo del vocabulario en el nivel léxico-referencial más cercano y motivador para el alumnado (sentimientos y estados de ánimo, el tiempo atmosférico, las descripciones físicas).</u></li> </ul> <p><b>BLOQUE 3: Comunicación escrita:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Redacción libre o dirigida de textos escritos sencillos propios de situaciones cotidianas próximas a la experiencia infantil, para comunicar</u></li> </ul>	<p><b>BLOQUE 1: Escucha</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Diferenciación de contrastes básicos de intensidad (<i>forte, piano</i>); tempo (<i>adagio, andante, allegro</i>) y carácter.</u></li> <li>• <u>Reconocimiento visual y auditivo de algunos instrumentos musicales y las familias de cuerda, viento y percusión.</u></li> <li>• <u>Exploración de sentimientos y emociones que se producen a través de la escucha de distintas obras musicales.</u></li> </ul> <p><b>BLOQUE 3: La música, el movimiento y la danza.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Recreación dramática con movimiento y acción a partir de obras musicales.</u></li> <li>• <u>Exploración de las posibilidades del cuerpo a través del movimiento como</u></li> </ul>

<p>conocimientos, experiencias o necesidades: narraciones, notas, mensajes personales o <u>descripciones breves</u>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Uso de estructuras lingüísticas básicas en la elaboración de textos escritos.</u></li> </ul>	<p><u>medio de expresión.</u></p>
---	-----------------------------------

Secuenciación	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Explicación de la vida del gigante de Sallent y de las leyendas de los diablillos.</li> <li>2. Presentación de estructuras comparativas.</li> <li>3. Descripción de los personajes utilizando estructuras comparativas, y adjetivos referentes al físico y a la personalidad de los personajes.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Audición de la canción para que escuchen y averigüen: matiz y familia de instrumentos de cada personaje</li> <li>2. Baile libre cambiando el movimiento en función del matiz</li> <li>3. Representación corporal de cómo se movería el gigante y los diablillos.</li> </ol>

Recursos de ampliación
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El libro <i>Las fantástias aventuras de Fermín Arrudi. El gigante de Sallent</i> de Saül Irigay.</li> <li>• El libro <i>Diaplerons, duendecillos de los Pirineos</i> de Dolores Galindo y Silvia Aguilera.</li> </ul>

Evaluación				
Lengua Aragonesa				
	0	1	2	3
Presta atención a las historias	No	Poco	Bastante	Sí
Utiliza adjetivos adecuados en la descripción	No	Pocos	Sí	Sí y pregunta o busca para ampliar
Utiliza estructuras comparativas	No	Pocas	Sólo de un tipo de los explicados	Varias

Educación Musical				
	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Diferencia el matiz y la familia de instrumentos que suenan	Ninguno	Solo matiz	Solo instrumentos	Ambos
Adecúa el movimiento al matiz	No	Imita a los compañeros	Regular	Sí
Representa el gigante y los diablillos con movimientos lentos y grandes y rápidos y vivos, respectivamente.	No	Sólo gigante	Sólo diablillo	Ambos

# Chigans e diaplerons

Andrés Valera Ubieto

Voz

Piano

CUERDAS

*f* Is - te ye'o chue go Is - te ye'o

12

Vo.

chue go Is - te ye'o chue-go de chu - gans e dia-ple - rons O chi - gán de Sa - llent pi-sa pi-sa pi-sa fuer-te Os chi-

Pno.

23

Vo.

gán de Sa - llent pi-sa pi-sa pi-sa fuer-te Pum pum pum pum pum pum pum pum

Pno.

VIENTOS MADERA

*p*

34

Vo.

*p* Is - te ye'o chue go Is - te ye'o chue go Is - te ye'o

Pno.

44

Vo.

chue-go de chu - gans e dia-ple - rons Os'dia ple - rons chi-co - rrons pi-san pi-san pi-san flo - xo Os'dia ple - rons chi-co-

Pno.

54

Vo.

rrons pi - san pi - san pi - san flo - xo Pim pim pim pim pim pim pim pim pim

Pno.

## **“Chigans e diaplerons”**

Iste ye o chuego  
iste ye o chuego  
iste ye o chuego  
de chigans e diaplerons  
O chigán de Sallent  
pisa, pisa, pisa fuerte  
pum, pum, pum, pum  
pum-pum-pum-pum-pum

Iste ye o chuego  
iste ye o chuego  
iste ye o chuego  
de chigans e diaplerons  
Os diaplerons chicorrans  
pisan, pisan, pisan floxo  
pim, pim, pim, pim  
pim-pim-pim-pim-pim

Este es el juego  
este es el juego  
este es el juego  
de gigantes y diablillos  
El gigante de Sallent  
pisa, pisa, pisa fuerte  
pum, pum, pum, pum  
pum-pum-pum-pum-pum

Este es el juego  
este es el juego  
este es el juego  
de gigantes y diablillos  
Los diablillos pequeñitos  
pisan, pisan, pisan flojo  
pim, pim, pim, pim  
pim-pim-pim-pim-pim

## 7.5. Dossier Segundo Ciclo de Educación Primaria

### *Os zarrapatrosos*

Presentación
<p><i>Os zarrapatrosos</i> tiene como temática el Carnaval de Berdún, en proceso de recuperación desde 2019 de la celebración que se interrumpió en 1940, haciendo un recorrido por la fiesta a través de sus personajes. En todo el territorio aragonés, son varios los carnavales tradicionales que siguen con vigencia como es el de Bielsa con los famosos <i>Cornelio</i>, el <i>onso</i>, las <i>trangas</i> y las <i>madamas</i>; el de Nerín con su protagonista <i>Carnuz</i> que termina siendo quemado; el de Ansó con protagonismo para <i>Saint Pançard</i>; el de Agüero con la fiesta de las mascaretas; el de Torla y otros. Pero no sólo destaca la celebración de esta festividad en el Alto Aragón, por lo que podemos señalar otras celebraciones de gran interés como el de Épila, con <i>o Zaputero</i> y <i>os Mascarutas</i>, o el de Luco de Jiloca con los <i>Zarragones</i>.</p>

Objetivos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Describir personajes y las emociones que nos producen utilizando un vocabulario adecuado.</li> <li>• Crear un diálogo entre personajes poniendo énfasis en: género, número, las concordancias y conjugación de verbos.</li> <li>• Memorizar el teatro respetando la pronunciación propias del aragonés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocer melodía y acompañamiento en una melodía acompañada.</li> <li>• Interpretar la célula rítmica corcheados semicorcheas.</li> <li>• Seguir una partitura para cambiar de acorde acompañando una melodía.</li> <li>• Crear e interpretar una danza respetando la estructura de la canción.</li> </ul>

Contenidos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<p><b>BLOQUE 1: Comunicación oral</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Interés por conocer las tradiciones orales de la cultura aragonesa y por participar en ellas mediante la práctica de juegos infantiles tradicionales apropiados a la edad.</u></li> </ul>	<p><b>BLOQUE 1: Escucha</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Reconocimiento de diferentes texturas en obras musicales:</u> melodía, acorde, melodía acompañada, polifonía, polirritmia.</li> <li>• <u>Reconocimiento visual y auditivo de</u></li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Memorización y reproducción dramatizada de pequeños textos y de producciones propias.</u></li> </ul>	<p><u>diferentes tipos de voces y clasificación por familias de los instrumentos más característicos de la orquesta y de la música popular propia. Identificación de distintas agrupaciones vocales.</u></p>
<p><b>BLOQUE 3: Comunicación escrita:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Uso y ampliación de vocabulario adecuado, elementos de cohesión y estructuras lingüísticas necesarias para expresar por escrito conocimientos, ideas, experiencias, sentimientos y deseos.</u></li> <li>• <u>Búsqueda y adquisición de nuevo vocabulario básico en Lengua Aragonesa para resolver por escrito situaciones sencillas de comunicación.</u></li> <li>• <u>Manejo del diccionario y uso de la biblioteca como fuente de información y disfrute.</u></li> <li>• <u>Utilización dirigida de las Tecnologías de la Información y Comunicación como medio de comunicación escrita.</u></li> </ul>	<p><b>BLOQUE 2: La interpretación musical</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Exploración de las posibilidades sonoras y expresivas de la voz, el cuerpo, los objetos y los instrumentos.</u></li> <li>• <u>Hábitos de cuidado de la voz, el cuerpo y los instrumentos.</u></li> <li>• <u>Lectura, interpretación y memorización de canciones al unísono, cánones y piezas instrumentales sencillas con distintos tipos de grafías.</u></li> <li>• <u>Elaboración de instrumentos con objetos y materiales reciclados.</u></li> <li>• <u>Interés y responsabilidad en las actividades de interpretación y creación.</u></li> <li>• <u>Coordinación y sincronización individual y colectiva en la interpretación vocal o instrumental.</u></li> </ul>
<p><b>BLOQUE 4: Conocimiento de la lengua</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Interés por reproducir correctamente los fonemas más característicos de la Lengua Aragonesa, incluyendo los dialectales.</u></li> <li>• <u>Manejo de los términos necesarios para referirse al grupo nominal, al verbo y sus variaciones, así como a las regularidades morfológicas, sintácticas y ortográficas que permiten expresar la posesión, la localización, la cantidad, las cualidades y su comparación.</u></li> </ul>	<p><b>BLOQUE 3: La música, el movimiento y la danza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Exploración de las posibilidades motrices, dramáticas y creativas del cuerpo como medio de expresión musical.</u></li> <li>• <u>Adecuación del movimiento al espacio y al compañero en la interpretación de danzas.</u></li> <li>• <u>Memorización e interpretación de danzas y secuencias de movimientos fijados e inventados.</u></li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Aplicación, con interés y respeto, de las de las reglas ortográficas y desarrollo del hábito de consultar la escritura de palabras nuevas, difíciles o dudosas.</u></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Coordinación y sincronización individual y colectiva en la interpretación de coreografías y danzas.</u></li> <li>• <u>Invencción e interpretación grupal de propuestas coreográficas sencillas.</u></li> <li>• <u>Valoración del interés, el esfuerzo y la aportación individual en las producciones colectivas.</u></li> </ul>
--	---

Secuenciación	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presentación de los personajes mediante la audición de la canción.</li> <li>2. Por grupos texto descriptivo de uno de los personajes y emoción que produce ese personaje y el carnaval, buscando ellos la información y vocabulario (diccionarios en la web o físicos), para su posterior puesta en común.</li> <li>3. Creación grupal de un teatro en el cual los personajes se presenten e intercambien una o dos intervenciones de diálogo entre ellos</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reconocimiento de instrumentos y textura musical.</li> <li>2. Adquisición de la célula rítmica corcheados semicorcheas (corporal y luego en instrumentos).</li> <li>3. Acompañamiento de la melodía con instrumentos de láminas y pequeña percusión siguiendo partitura o musicograma (podemos construir instrumentos tradicionales de percusión)</li> <li>4. Creación y memorización de una danza-palotiau respetando las partes</li> </ol>
<p>*Interpretación de la obra creada: cantando la parte de la canción de cada personaje e interpretando la danza para entrar en escena y la posterior presentación y diálogo entre personajes.</p>	

Recursos de ampliación
<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el material publicado por Boira para primer ciclo de Educación Primaria <i>Femos traña</i> aparece en el capítulo 6 una propuesta entorno a Carnastolendas.</li> </ul>

Evaluación					
Lengua Aragonesa					
	0	1	2	3	
Utilización de vocabulario buscado en diccionarios para describir	No	Alguna voz que ya conoce	Solo utiliza el vocabulario que sabe	Amplia su vocabulario y lo utiliza	
Buen empleo de la ortografía en la descripción escrita	Género y número	No	Pocos	Algunos	La mayoría
	Verbos	No	Pocos	Algunos	La mayoría
Interpretación de los fonemas propios del aragonés.	No	No presta atención	Algunos	La mayoría	
Fluidez oral en la interpretación del teatro.	No	Varios momentos en los que no	Dos momentos de falta de fluidez	Si	

Educación Musical				
	0	1	2	3
Interpreta la célula rítmica trabajada	No	Si, pero sin mantenerla	En percusión corporal y no afinada	En láminas, corporal y percusión no afinada
Sigue la partitura	No	Se pierde reiteradas veces	Sólo con musicograma	Si
Respeto el proceso de creación de la danza e la interpreta	No	Sólo la interpreta sin participar en el proceso de creación	Crea e interpreta pero no memoriza los pasos	Crea e interpreta

# Os Zarrapatrosos

Andrés Valera

Metalófono Soprano Orff

Metalófono Alto Orff

Metalófono Bajo Orff

Met. S. O.

Met. A. O.

Met. B. O.

## Os Zarrapatrosos

Andrés Valera

Car - nes - to - len - das rei d'o car - na - val gua - llar - do e bien pin - cho so - mos pres - tos ya

Son os cu - bres ta - paus con te - las cu - si - ran bien zer - que - ta - a'o rei d'o car - na - val Os za - rra - pa - tro - sos

puercos e cre - maus fu - yiz'as cape d' els pos ta - caut'en i - rás O mu - la - to ue - lla - le brin - car con

cuer - nos e pe - lle - tas e a - tros za - rrios más A cre - ma - da d'o pe - le - le ye l'in - te fi - nal e'as pur - na se'as fla -

mas o lu - gar em - ple - na - rán Ye o car - na - val

## “Os zarrapastrosos”

Carnestolendas,  
rei d’o carnaval  
guallardo e bien pincho  
somos prestos ya.

Son os cubres  
tapaús con telas  
cusiran bien zerqueta  
a o rei d’o carnaval.

Os zarrapastrosos  
puercos e cremaus  
fuyiz ascape d’els!  
pos tacau t’en irás.

O mulato  
uella-le brincar  
con cuernos e pelletas  
e atos zarrios más.

A crema d’o pelele  
ye l’inte final  
e as purnas e as flamas  
o lugar emplenarán.

Ye o carnaval.

Carnestolendas,  
rey del carnaval  
hermoso(de buena presencia) y elegante  
estamos preparados ya

Son los cubres  
tapados con telas  
vigilan de cerca  
al rey del carnaval.

Los zarrapastrosos  
sucios y quemados  
¡huid enseguida de ellos!  
Pues manchado te irás.

El mulato  
mirale saltar  
con cuernos y pellejos  
y algunos harapos más.

La quema del pelele  
es el momento final  
y las chispas y las llamas  
el pueblo llenarán.

Es el carnaval.

## *Jota d'os ofizios*

Presentación
La Jota d'os ofizios es una jota al estilo del Altoaragón occidental, que, nos relaciona diferentes oficios con objetos o situaciones cercanas al mismo.

Objetivos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adquirir vocabulario de los oficios.</li> <li>• Emplear el condicional en primera persona.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocer un fragmento de jota.</li> <li>• Interpretar una coreografía jotera.</li> </ul>

Contenidos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<p><b>BLOQUE 1: Comunicación oral</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Adquisición y uso del vocabulario en el nivel léxico-referencial necesario para comunicarse en diferentes contextos temáticos habituales: la salud, el consumo, las profesiones.</u></li> <li>• <u>Comprensión y expresión de mensajes orales con distinta intención comunicativa en los que se manifieste la opinión, la necesidad, la solicitud de información, el agradecimiento, la petición de excusas, el agrado o desagrado.</u></li> </ul>	<p><b>BLOQUE 1: Escucha</b></p> <p><u>Interés, respeto y valoración por el descubrimiento de obras musicales del folclore de Aragón, de España y otros países.</u></p> <p><b>BLOQUE 3: La música, el movimiento y la danza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Adecuación del movimiento al espacio y al compañero en la interpretación de danzas.</u></li> <li>• <u>Ejecución danzas aragonesas y españolas que implican diferentes tipos de agrupamientos y disposiciones.</u></li> <li>• <u>Memorización e interpretación de danzas y secuencias de movimientos fijados e inventados.</u></li> <li>• <u>Coordinación y sincronización individual y colectiva en la interpretación de coreografías y danzas.</u></li> </ul>

Secuenciación	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"> <li>Oír la canción e intentar averiguar que profesiones nombra y su traducción.</li> <li>Expresar oralmente que profesión le gustaría ser de mayor y que labor realizaría.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mostrar varios ejemplos de jotas.</li> <li>Audición de varios fragmentos para averiguar si es una jota o no.</li> <li>Memorización de los pasos.</li> <li>Interpretación de la danza.</li> </ul>

Recursos de ampliación
<ul style="list-style-type: none"> <li>En el disco <i>Subordán</i> de la Val D'Echo, la jota <i>Canta d'Echo</i> (por ser en aragonés y al estilo occidental).</li> </ul>

Evaluación				
Lengua Aragonesa				
	0	1	2	3
Comprende la letra	No	Transcribe lo que oye pero no le pone significado	Bastante	Casi toda
Describe con vocabulario apropiado que se hace en cada oficio	No	Sólo lo que nombra la canción	Bastante	Si
Utiliza el condicional	No	Mal	Regular	Bien
Educación Musical				
	0	1	2	3
Reconoce las jotas en audiciones	No	Alguna	Bastantes	Todas
Memoriza los pasos	No	Mal	Regular	Bastante bien
Interpreta la danza adecuando el movimiento a la música	No	Mal	Regular	Bastante bien

# Jota d'os ofizios

Andrés Valera Ubieto

Intrumental

6

Voz

13

21

29

Instrumental

36

42 Voz

50

58

66



## **“Jota d’os ofizios”**

L'albeitar operando crabas  
a boyera con os ueis  
o vendero en a botiga  
o ferrero e a ferralla  
e a luzera con as lampas  
a zucra fa lamins  
o boticario as merezinas.

O piquero fendo casas  
a ziruxana operacions  
os navaters por o río  
a mosica concertista  
e o mayestro con os ninos  
o guisaire e a chenta  
toz e todas con ofizios.

El veterinario operando cabras  
la cuidadora de bueyes con los bueyes  
el tendero en la tienda  
el herrero y los hierros  
y la electricista con las lámparas  
la pastelera hace dulces  
el farmacéutico las medicinas.

El albañil haciendo casas  
la cirujana operaciones  
los almadieros por el río  
la música concertista  
y el maestro con los niños  
el cocinero y la comida  
todos y todas con oficios.

## 7.6. Dossier Tercer Ciclo de Educación Primaria

### *Nueit d'almetas*

Presentación
<p><i>Nueit d'almetas</i> es una canción con una sonoridad que pretende ser inquietante. Esta nos acerca a la tradición aragonesa con la finalidad de recuperar la memoria de esta festividad, hoy olvidada en buena medida a consecuencia de la expansión de la celebración de su correlativa anglosajona, de la globalizada fiesta de <i>Halloween</i>. Ambas tradiciones comparten raíces en las celebraciones con 2000 años de antigüedad que la cultura celta desarrollaba en torno a este momento del año.</p>

Objetivos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"><li>• Conjugar con el auxiliar <i>ser</i> y el participio concordando en género y número con el sujeto los verbos de movimiento.</li><li>• Conocer que los verbos <i>naixer/naxer</i>, <i>fenecer/amortar-se</i> y <i>estar</i> y algún verbo reflexivo, también se conjugan con el auxiliar <i>ser</i> y el participio concordando en género y número con el sujeto.</li><li>• Crear una pequeña producción utilizando verbos con el auxiliar <i>ser</i> y el participio concordando en género y número con el sujeto.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interiorizar el compás de 6/8 a través de las células rítmicas: negra con puntillo, negra-corcha y tres corcheas.</li><li>• Identificar la que melodía acompañada tiene varias voces.</li><li>• Interpretar grupalmente la canción a tres voces.</li><li>• Crear una melodía a dos voces.</li></ul>

Contenidos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<p><b>BLOQUE 1: Comunicación oral: hablar y escuchar</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Interés y valoración por conocer las tradiciones orales aragonesas y por participar en ellas mediante la práctica de juegos</u></li></ul>	<p><b>BLOQUE 1: Escucha</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Identificación y representación corporal o gráfica de formas musicales con repeticiones</u></li></ul>

<p><u>infantiles tradicionales apropiados a la edad.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Memorización, asimilación y reproducción de textos literarios o no literarios y de producciones propias.</u></li> </ul> <p><b>BLOQUE 3: Comunicación escrita: escribir</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Uso y ampliación del vocabulario adecuado, de elementos de cohesión y de estructuras lingüísticas necesarias para expresar por escrito textos diversos.</u></li> <li>• <u>Comunicación por escrito a través de diferentes soportes y tipos de textos.</u></li> <li>• <u>Introducción al conocimiento del patrimonio cultural y socio-lingüístico de Aragón en textos escritos. Búsqueda y adquisición de nuevo vocabulario básico en Lengua Aragonesa para resolver por escrito situaciones sencillas de comunicación.</u></li> <li>• <u>Manejo del diccionario como herramienta fundamental para la creación de textos escritos y uso de la biblioteca como fuente de información y disfrute</u></li> </ul> <p><b>BLOQUE 4: Conocimiento de la lengua</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Aplicación, con interés y respeto, de las reglas ortográficas y utilización de estrategias que permitan resolver las dudas en la escritura de una determinada palabra.</u></li> <li>• <u>Discriminación de los fonemas más característicos de la Lengua Aragonesa e interés por reproducirlos correctamente, incluyendo los dialectales.</u></li> <li>• <u>La significación del verbo en aragonés: modos y tiempos.</u></li> </ul>	<p><u>iguales y temas con variaciones.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Identificación de elementos rítmicos, melódicos, armónicos, y los relacionados con la agógica, la dinámica, la textura y el carácter en la audición de obras musicales.</u></li> </ul> <p><b>BLOQUE 2: La interpretación musical</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Utilización de diferentes grafías (convencionales y no convencionales) para registrar y conservar la música inventada.</u></li> <li>• <u>Interpretación de piezas vocales y/o instrumentales de diferentes épocas y culturas para distintos agrupamientos con y sin acompañamiento.</u></li> <li>• <u>Asunción de responsabilidades en la interpretación individual y en grupo y respeto a las aportaciones de los demás y a la persona que asume la dirección.</u></li> <li>• <u>Actitud de constancia y de exigencia progresiva en la elaboración de producciones musicales.</u></li> <li>• <u>Exploración de las posibilidades sonoras y expresivas de la voz y de diferentes instrumentos y dispositivos electrónicos al servicio de la interpretación musical.</u></li> <li>• <u>Audición, lectura e interpretación de canciones y</u></li> </ul>
---	--

	<p><u>piezas instrumentales en grado creciente de dificultad.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Invención de arreglos y piezas musicales vocales e instrumentales de modo individual y colectivo de forma libre o guiada.</u></li> </ul>
--	--

Secuenciación	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<p><b>1.</b> Intentar traducir la letra y percibir que es diferente al castellano.</p> <p><b>2.</b> Explicar cuales son los verbos que se conjugan con el auxiliar <i>ser</i> y con el participio concordando en género y número con el sujeto.</p> <p><b>3.</b> Creación de un texto con ritmo que incluya una o más oraciones con verbos conjugados con el auxiliar <i>ser</i>.</p>	<p><b>1.</b> Hacer oír las tres voces de la melodía y sentir el compás de 6/8</p> <p><b>2.</b> Desde repeticiones con percusión corporal para después emplear instrumentos interiorizar las células rítmicas.</p> <p><b>3.</b> Lectura rítmica de la partitura de percusión con voz, percusión corporal e instrumentos.</p> <p><b>4.</b> Interpretación de la partitura de percusión con la base musical.</p> <p><b>5.</b> Lectura rítmica y melódica de la voz 1, 2 y 3.</p> <p><b>6.</b> Combinación de las voces 1 y 2 en dos grupos.</p> <p><b>7.</b> Combinación de las voces 1 y 3 en dos grupos.</p> <p><b>8.</b> Entonación con la base armónica y percusión de las voces 1, 2 y 3.</p>
Con la letra con ritmo creada, añadirle una melodía sencilla e intuitivamente extraer una segunda voz para terminar escribiéndola.	

Recursos de ampliación	
<ul style="list-style-type: none"> <li>El recurso didáctico sobre cultura y tradiciones de Aragón publicado en <i>Lenguas de Aragón</i>  <a href="http://trucatruca.lenguasdearagon.org/trucaalmetas/truca-almetas-aragones.html">http://trucatruca.lenguasdearagon.org/trucaalmetas/truca-almetas-aragones.html</a></li> <li>En el material publicado por Boira para primer ciclo de Educación Primaria <i>Femos traña</i> aparece en el capítulo 3 una propuesta con la Nuei d'Almetas como tema principal.</li> </ul>	

Evaluación				
Lengua Aragonesa				
	0	1	2	3
Comprende y ve la diferencia de empleo de auxilair con el castellano al traducir la letra	No	Presta atención pero no	Cuando se explica	Si
Hace servir un aragonés correcto gramaticalmente en el texto	No	Muchos errores	Si pero básico	Si y además amplía vocabulario y pregunta por estructuras gramaticales
Utiliza el auxiliar <i>ser</i> y los participios concordados en la producción	No	Poco	El auxiliar o la concordancia	Si

Educación Musical				
	0	1	2	3
Identifica las voces	No	Presta atención pero no	Percibe que hay más de una	Si
Interpretación de la partitura y las células rítmicas	No lee la partitura ni repite las células rítmicas	Lo intenta pero no lo consigue	Repite las células rítmicas pero no lee la partitura	Lee partitura e interpreta las figuras
Cantar a voces	Ninguna voz	Solo entona cuando se canta a una voz	A dos voces	Interpreta indistintamente cualquiera de las tres voces.

Vozes

# Nueit d'almetas

Andrés Valera

Vocal score for three voices (1, 2, 3) in 6/8 time. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 26, and the second system contains measures 27 through 32. Each voice part has lyrics written below the notes. The lyrics are in Catalan. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. There are also some markings above the staves, possibly indicating fingerings or breath marks.

1 A nu-eit d'al - me-tas bi yeplega - da ya Os to - tons-uh! son ve-ni-us ya As al - me-tas son sa-li-das

2 A nu-eit d'al - me-tas bi yeplega - da ya Os to - tons-uh! son ve-ni-us ya As al - me-tas son sa-li-das

3 A nu-eit d'al - me-tas bi yeplega - da ya Os to - tons-uh! son ve-ni-us ya As al - me-tas son sa-li-das

27 ya No'a-ga-fes as ve - las que te u - fri - rán Pa cu-tio con e llas a - brás de don - diar

ya No'a-ga-fes as ve - las que te'o fre - ce - rán Pa cu-tio con e llas a - brás de va - gar

ya No'a-ga-fes as ve - las que te'o fre - ce - rán Pa cu-tio con e llas a - brás de va - gar

Percusión

# Nueit d'almetas

Andrés Valera

Percussion score for three parts: Caxa (Cajón), Platis (Platillos), and Bombo (Bongó). The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 27, and the second system contains measures 28 through 32. Each part has a specific rhythmic pattern indicated by notes and rests. The Caxa part has a 3/8 time signature, while the Platis and Bombo parts have a 6/8 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

Caxa 3 8 4 4

Platis 3 8 4 4

Bombo 3 8 4 4

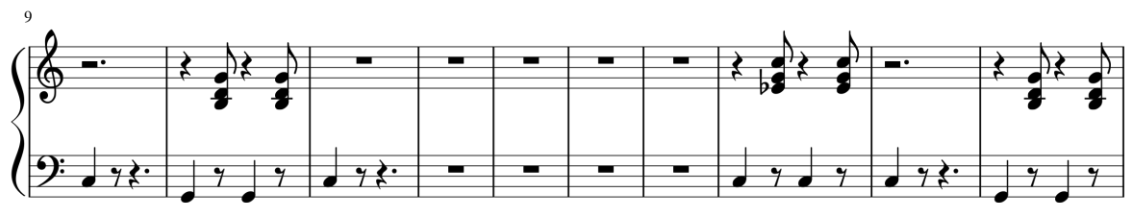
28 C. 4 4 4

Plat. 4 4 4

Bmb. 4 4 4

# Nueit d'almetas

Andrés Valera





## **“Nueit d’almetas”**

A nueit d’almetas  
bi ye plegada ya.

Os totons, uh!  
son venius ya.

As almetas  
son salidas ya.

No agafes as velas  
que te ufirán.

Pa cutio con ellas  
abrás de dondiar.

La noche de ánimas  
ha llegado (allí) ya.

Los fantasmas, ¡uh!  
han venido ya.

Las ánimas  
han salido ya.

No cogas las velas  
que te ofrecerán.

Eternamente con ellas  
tendrás que vagar.

## *Isto ye rap!*

Presentación
<i>Isto ye rap!</i> es una actividad de creatividad lingüística, en la que la invención de una letra debe cuadrar con el ritmo de la base musical.

Objetivos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"><li>Pronunciar y diferenciar el fonema postalveolar fricativo sordo [ʃ], con elemento palatal delante [iʃ] o sin él [ʃ].</li><li>Escribir oraciones simples de forma correcta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Hacer una representación con escritura no convencional de la base musical.</li><li>Cuadrar una letra propia en un ritmo.</li></ul>

Contenidos	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<p><b>BLOQUE 1: Comunicación oral</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><u>Memorización, asimilación y reproducción de textos literarios o no literarios y de producciones propias.</u></li></ul> <p><b>BLOQUE 3: Comunicación escrita: escribir</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><u>Creación de diferentes tipos de texto que atiendan a fines comunicativos diversos (informar, convencer, conmover) y que se adecuen a las diferentes estructuras textuales y personas destinatarias.</u></li><li><u>Manejo del diccionario como herramienta fundamental para la creación de textos escritos y uso de la biblioteca como fuente de información y disfrute.</u></li></ul>	<p><b>BLOQUE 1: Escucha</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><u>Identificación de elementos rítmicos, melódicos, armónicos, y los relacionados con la agógica, la dinámica, la textura y el carácter en la audición de obras musicales.</u></li></ul> <p><b>BLOQUE 2: La interpretación musical</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><u>Utilización de diferentes grafías (convencionales y no convencionales) para registrar y conservar la música inventada.</u></li><li><u>Invención de arreglos y piezas musicales vocales e instrumentales de modo individual y colectivo de forma libre o guiada.</u></li><li><u>Exploración de las posibilidades sonoras y expresivas de la voz y de</u></li></ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Utilización de las Tecnologías de la Información y Comunicación para enriquecer las producciones propias de textos escritos.</u></li> </ul> <p><b>BLOQUE 4: Conocimiento de la lengua</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Conocimiento de la Lengua Aragonesa: diversidad dialectal</u>, situación socio-lingüística. Valoración como fuente de enriquecimiento personal y como muestra de la riqueza de nuestro patrimonio histórico-cultural.</li> <li>• <u>Discriminación de los fonemas más característicos de la Lengua Aragonesa e interés por reproducirlos correctamente, incluyendo los dialectales.</u></li> </ul>	<p>diferentes instrumentos y dispositivos electrónicos al servicio de la interpretación musical.</p>
--	--

Secuenciación	
Lengua Aragonesa	Educación Musical
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pronunciación del fonema postalveolar fricativo sordo [ʃ], con elemento palatal delante [iʃ] o sin él [ʃ]. Explicando en que zona aragoneshablante emplean cada una de ella.</li> <li>• Creación de un verso de rap, que concuerde en temática con el grupo, utilizando palabras con el fonema postalveolar fricativo sordo [ʃ].</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Audición activa de la base para plasmar en escritura no convencional que se oye (1º melodía A, 2º melodía + bajo A, 3º melodía + bajo + percusión A 4º melodía + bajo + percusión B).</li> <li>• Escritura de la letra sobre la partitura no convencional.</li> <li>• Búsqueda de la voz de rap.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cantar y grabar el rap.</li> </ul>	

Recursos de ampliación
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El CD “Os chardins de Shalimar” de Krevi Solenco:</li> </ul>

[https://www.youtube.com/watch?v=6MXZ6yXgPLk&list=PLJC4ab\\_WtH0IfpcqAyWC7t-dxRzIQXEy7](https://www.youtube.com/watch?v=6MXZ6yXgPLk&list=PLJC4ab_WtH0IfpcqAyWC7t-dxRzIQXEy7)

- La canción *No ye que rap* de Krevi Solenco en el CD “O zaguer chilo” vol. 1:  
<https://www.youtube.com/watch?v=-FgnD8AQIOA>
- *Corazón de birabolas* de los alumnos del IES Biello Aragón:  
<https://www.youtube.com/watch?v=9j9EPojHNxU>
- *No he reblato!* del artista Qué Pasa!:  
<https://www.youtube.com/watch?v=cHijd-HQpw8>

Evaluación				
Lengua Aragonesa				
	0	1	2	3
Diferenciación el fonema postalveolar fricativo sordo [ʃ], con elemento palatal delante [iʃ] o sin él [ʃ].	No diferencia este fonema de otros	Recibe los dos como el mismo	Los diferencia en ocasiones y/o con ayuda.	Sí
Pronunciación del fonema postalveolar fricativo sordo [ʃ], con elemento palatal delante [iʃ] o sin él [ʃ].	No	Lo pronuncia en ocasiones puntuales y/o restringido a ciertas palabras.	Sólo uno	Ambos
Verso correcto	No lo escribe	Dos o más errores gramaticales o de léxico	Dos o más errores de grafía	Sí

Educación Musical				
	0	1	2	3
Representación gráfica no convencional de la base	No la hace	Un esbozo con muchos errores	Muestra las tres líneas que suenan pero falla en la disposición	Líneas instrumentales y disposición correctas
Escritura de la letra sobre la representación	No la hace	Lo intenta	La interpreta bien pero no es correcta	La interpreta y es correcta
Canta el rap	No lo hace	Con desgana	Sí, pero sin mucha actitud	Consigue voz y actitud de rapero

## Isto ye rap!

Piano

Set de percusión

5

Pno.

Perc.

10

Pno.

Perc.

14

Pno.

Perc.

The musical score is written in 4/4 time and consists of four systems of music. The first system features a Piano part with a continuous eighth-note melody in the right hand and rests in the left hand, and a Set de percusión part with rests. The second system starts at measure 5, with the Piano part continuing its melody and the Pno. part entering with a bass line of dotted half notes. The Perc. part begins with a snare drum pattern. The third system starts at measure 10, where the Piano part introduces chords in the right hand while the Pno. part continues its bass line. The Perc. part maintains its snare pattern. The fourth system starts at measure 14, with the Piano part playing dense chords in the right hand and the Pno. part continuing its bass line. The Perc. part continues with the snare drum pattern.

18

Pno.

Perc.

22

Pno.

Perc.

26

Pno.

Perc.

30

Pno.

Perc.

## 8. Conclusiones y valoración personal

La lengua aragonesa se encuentra en una situación de riesgo por la pérdida de hablantes y las dificultades para preservar su conservación debido al éxodo rural de los más jóvenes en estos núcleos de población. Sin embargo, su introducción en el currículo educativo y el incremento en el número de centros en los últimos años que la incluyen en su plan de estudios y de familias interesadas, abre la posibilidad a la revitalización de esta lengua; repercutiendo directamente en la conciencia de existencia y una actitud más favorable hacia la misma, y por tanto a un inicio de conservación del patrimonio etnológico, lingüístico y cultural, que esta lengua representa. Si bien, coincidiendo con Campos (2019), quedando muchísimo trabajo, pues nos encontramos aún en una situación muy precaria para la salvaguarda de la lengua. Los estudiantes que la conocen y la utilizan representan un porcentaje minoritario de alumnado altoaragonés. En cuanto al marco legal, este se muestra más propicio a mejorar la situación de la lengua aragonesa en la escuela, que la realidad que observamos en los centros. Aún con la posibilidad de utilizar la lengua aragonesa como lengua vehicular para impartir una o varias materias, no encontramos ningún centro que se haya aventurado a ser el primero.

La música como herramienta didáctica en el proceso de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas es un recurso que ofrece una serie de posibilidades en relación con la motivación del alumnado, así como en el uso de la lengua en sus cuatro destrezas, lo que hace de la misma un recurso muy ventajoso. Son numerosos los estudios que corroboran que la utilización de la música mejora los resultados conseguidos por estudiantes de segundas lenguas. Las canciones permiten ampliar léxico, interiorizar estructuras gramaticales y mejorar la pronunciación de forma natural, e incluso lúdica. No obstante, la formación musical de los docentes y la pretensión por hacer servir la música como herramienta didáctica, así como el número y calidad de los materiales existentes, se presentan como requisitos sustanciales para que la experiencia sea realmente beneficiosa para el aprendizaje del alumnado.

De la indagación empírica, se extrae la idea de que los maestros de lengua aragonesa demandan la creación de más materiales. Además de que la música forma



parte de sus clases; mas en su anhelo de ampliar el número de materiales también encontramos los musicales. Materiales musicales que como en otras lenguas respondan a objetivos y contenidos trabajados en las etapas de Educación Infantil y Educación Primaria, y que a su vez estén secuenciados y explicados para facilitar su implementación en el aula. Los propios maestros admiten no conocer suficientemente las pedagogías musicales. Esta falta de recursos personales y didácticos musicales determina la dificultad docente en la aplicación de estos materiales.

Por tanto, tras el análisis teórico de la situación de la lengua aragonesa, la música y la canción como recurso que mejora el proceso de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas y las demandas de los profesores, el dossier de canciones creado pretende responder a las necesidades analizadas y ser un material didáctico de utilidad para el docente de Lengua Aragonesa que sin necesidad de tener una formación musical especializada esté dispuesto a implementar la canción como punto de partida para trabajar las destrezas lingüísticas y parte de las propuestas de educación musical auditiva, corporal e instrumental. Así como al maestro de Educación Musical a utilizar canciones en aragonés para desarrollar los contenidos curriculares.

El punto fuerte del trabajo es la oportunidad que la composición de canciones propias brinda para integrar el patrimonio musical y sobre todo la tradición cultural del Altoaragón en unas propuestas que responden, en este caso, a unos objetivos y contenidos específicos de música y lengua aragonesa; pero entiendo que es un proceso perfectamente extrapolable al resto de materias. La canción acepta introducir un sinfín de contenidos en su letra y música. Estoy deseoso de acercar al aula la canción como herramienta didáctica, de realizar un serio proceso de evaluación y tras la reflexión y los reajustes necesarios, llegar al verdadero fin de este estudio, una metodología que ayude a la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje. Sin embargo, a propósito de la calidad del material para facilitar a los maestros su utilización en el aula nombrada anteriormente, las canciones compuestas deben ser grabadas para cumplir con los objetivos propuestos en algunas de las secuenciaciones. Esto supone un punto débil, pues hay que conseguir una infraestructura para la grabación y unos músicos dispuestos a colaborar con el proyecto.

No me gustaría concluir sin instar al mundo del aragonés y de la educación a trabajar unidos por la salvaguarda de la lengua aragonesa, dejando atrás perjuicios y enfrentamientos internos. El trabajo de investigación realizado ha reforzado mi idea de que el aragonés en la educación no termina de radicar con fuerza, el maestro de aragonés siente la “insatisfacción laboral” de la que habla Campos (2018), por entre otros motivos, como demuestra este estudio, la falta de materiales y recursos. Es necesario por tanto una mayor conciencia de la situación de la lengua aragonesa en los centros educativos, para trabajar en su dignificación y defensa, siempre con la investigación en didáctica de la lengua aragonesa como cimiento, y teniendo como base unas políticas favorecedoras.

## 9. Perspectivas de futuro

El presente trabajo podría servir como base para otras líneas de estudio; entre otras posibilidades he considerado de mayor interés las siguientes:

- La aplicación y evaluación de los materiales en diferentes centros y cursos para extraer fortalezas y debilidades metodológicas. Así, valorar si el material cumple con los objetivos propuestos ha de hacerse un trabajo de evaluación y replicación del mismo.

- La ampliación de las actividades propuestas. Complementos didácticos como textos sobre los temas tratados, fichas de refuerzo, juegos, vídeos, *apps* o recursos a través de TICs.

- La creación de nuevos materiales que respondan a las conclusiones del Estudio Empírico, ampliando el número de recursos y metodologías. Todos los materiales que se creen ayudarán a mejorar la práctica docente de una asignatura necesitada de los mismos.

- El principio de un posible proyecto de enseñanza de música con la lengua aragonesa como lengua vehicular. La legislación aragonesa permite utilizar la lengua aragonesa como lengua vehicular en proyectos multilingües, pero ningún centro lo ha hecho aún.

- Evaluación de la efectividad de los materiales didácticos musicales como elemento transversal, mediante un estudio comparativo entre un grupo experimental y un grupo control, para analizar en qué medida su aplicación influye en el grado de motivación del alumno y su repercusión en el proceso de aprendizaje de la lengua aragonesa.

## BIBLIOGRAFÍA

- Benítez Marco, P. (2015). (De)construyendo o marco lechislatibo ta l'amostranza ofizial de l'aragonés. *Luenga & Fablas*, 19, 39-44.
- Benítez Marco, P. (2016). Metodología y estrategias para la enseñanza del aragonés. En F. Nagore (Ed.), *Contribuciones al estudio del aragonés* (pp. 13-64). Zaragoza: Aladrada Ediciones.
- Botella Nicolás, A. M. (2006). *Música y psocomotricidad*. Revista Iberoamericana de Psicomotricidad y técnicas Corporales, 21 (6), 215-222.
- Campos Bandrés, I. O. (2013). *Un acercamiento a las actitudes lingüísticas del alumnado del Grado en Maestros de Educación Primaria de los campus de Huesca y Zaragoza*: Alazet.
- Campos Bandrés, I. O. (2017). *Fendo Mosica, Fendo Arte*. Zaragoza: Aladrada Ediciones.
- Campos Bandrés, I.O. (2018). Lengua minoritaria y docencia, ¿insatisfacción laboral o síndrome de burnout? Reflexiones de los maestros de aragonés sobre casi dos décadas de su enseñanza en la Educación Infantil y Primaria. *Profesorado. Revista de Currículum y Formación de Profesorado*, 22(2), 247-267.
- Campos Bandrés, I.O. (2019). Aportaciones para una planificación lingüística en el Alto Aragón. Actitudes de los escolares hacia la lengua minorizada. *Revista de Investigación en Educación*, 17(2), 103-121.
- Caro, M.T., Valverde, M.T. y González, M. (2015). *Guía de trabajos fin de grado en educación*. Madrid: Pirámide.

- Casas, M. V. (2001). *¿Por qué los niños deben aprender música?* Colombia Médica, 32 (4), 197-204.
- Custodio, N., Cano-Campos, M. (2017). *Efectos de la música sobre las funciones cognitivas*. Revista de Neuro-Psiquiatría, 80 (1), 60-69.
- Eito Mateo, Antonio. (2019). “Aspectos de sociolingüística y normativización del aragonés”. Universidad de Zaragoza. Huesca. 8 en. 2020.
- Eito Mateo, A. (2016). Metodología y estrategias para la enseñanza del aragonés. En F. Nagore (Ed.), *Contribuciones al estudio del aragonés* (pp. 65-104). Zaragoza: Aladrada Ediciones.
- Giménez Mas, D. (2018). Estudio d’asautituz enta ra luenga aragonesa en un zentro educatibo de Uesca capital. Un estudio de caso con as familias de ninos/as d’infantil d’o CEIP Pirineos-Pyrénées. *Luenga&Fablas*, 22, 122-135.
- Guba, E.G., Lincoln, Y.S. (1994). Competing Paradigms in Qualitative Research. En Denzin, N.K., Lincoln, Y.S. (eds.) *Handbook of Qualitative Research*, 6, 105-117, California: Sage Publications.
- Guglielmino, L.M. (1986) The Affective Edge: Using songs and music in foreign language instruction. *Adult literacy and basic education*, 10, 19-26.
- Herrero Alarcón, F. (2000). El Método Tomatis y la integración del FLE. *La philologie française à la croisée de l’an 2000: panorama linguistique et littéraire*, 2, 317-324.
- Hormigos Ruiz, J. (2008). *Música y sociedad: análisis sociológico de la cultura musical de la posmodernidad*. Madrid: Ediciones y Publicaciones de Autor.

- Huguet, Á. (2006). *Plurilingüismo y escuela en Aragón*. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Llovet Barquero B. (1993). *La sugestopedia en las clases de español*, Madrid: Fundación Actilibre, colección Expolingua.
- López Susín, J.I. (coord.) (2012). *El aragonés, una lengua romántica*. Zaragoza: Consello d'a Fabla Aragonesa / Rolde de Estudios Aragoneses
- López Susín, J.I. (coord.) (2013). *El aragonés en el siglo XXI*. Zaragoza: Fundación Gaspar Torrente.
- Machuca Sanclemente, L. (2017). Replega de cançons infantils en aragonés ta ninas e ninos. *Luenga & Fablas*, 21, 79-104.
- Midgley, N. (2006). The inseparable bond between cure and research: cinical case study as a method of psychoanalytic inquiry. *Journal of Child Psychotherapy*, 32 (2), 122-147.
- Nagore Laín, F. (2013). *Lingüística diatopica de l'Alto Aragón*. Huesca: A tefla de cuatro fuellas.
- Orden ECD/850/2016 de 29 de julio que modifica la orden de 16 de junio de 2014 currículo de Educación Primaria. Boletín Oficial de Aragón.
- Pizarro, G., Josephy, D. (2010). El efecto del filtro afectivo en el aprendizaje de una segunda lengua. *Letras*, 48 (2), 209-225.
- Resolución de 16 de mayo de 2017, del Director General de Política Lingüística, por la que se da publicidad a algunos aspectos básicos de la representación gráfica de la lengua aragonesa. Boletín Oficial de Aragón. N°122. 28 de junio de 2017.

- Rodríguez, B. y Varela, R. (2005). *Las canciones en la clase*. Madrid: en CLAVE-ELE.
- Saricoban, A., Metin, E. (2000) Songs, Verse and Games for Teaching Grammar. *The Internet Tesl Journal*, 10 (6).
- Taylor,S., Bogdan,R. (1987). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. Barcelona: Paidos.
- Toscano-Fuentes, C. M. y Fonseca M. C. (2012). La música como herramienta facilitadora del aprendizaje del inglés como lengua extranjera. *Biblid*, 24, 197-213.
- Vaillancourt, G. (2009). *Música y musicoterapia: Su importancia en el desarrollo infantil*. Madrid: Narcea.
- Vázquez Obrador, J. (2019). “Formación y desarrollo del aragonés”. Universidad de Zaragoza, Huesca. De oct.a dic. De 2019.
- Vergara, A., Dolz, Mila. (2019). *Qué fa buen sentir! Mosica e mosicos de por astí. Música y músicos de por ahí*. Zaragoza: Aladrada.
- Yzidi, F. Z. (2012). *La sugestopedia: Teoría y casos de aplicación*. Ciudad: Orán.

## WEBGRAFÍA

- García Muñoz, T. (2003). *El cuestionario como instrumento de investigación/evaluación*. Consultado el 27 de marzo de 2020. Recuperado de [https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/55733407/Garcia\\_Munoz\\_El\\_cuestionario\\_como....pdf](https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/55733407/Garcia_Munoz_El_cuestionario_como....pdf)
- Ivars, C. (22 de febrero de 2018). Más de 1000 alumnos estudian aragonés en 55 centros escolares. *El Heraldo de Aragón*. Recuperado de <https://www.heraldo.es/noticias/aragon/2018/02/21/mas-000-alumnos-estudian-aragones-centros-escolares-1226185-300.html> Recuperado 19 feb. 2020.
- Lynch, L. M. (2005). *Nine Reasons Why You Should Use Songs to Teach EFL*. Consultado el 1 de marzo de 2020. Recuperado de <http://www.eslbase.com/teaching/using-songs-to-teach-efl>
- Moseley, C. (ed.) (2010). *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*, 3ª edición. París, Ediciones UNESCO. Consultado el 7 de febrero de 2020. Recuperado de <http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/altas>
- Ruiz Calatrava M. C. (2008). *La enseñanza de idiomas a través de la música*. Innovación y experiencias educativas: revista digital. Consultado el 2 de febrero de 2020. Recuperado de [https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero\\_13/M\\_CARMEN\\_RUIZ\\_2.pdf](https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_13/M_CARMEN_RUIZ_2.pdf)
- Sánchez, D. (15 de marzo de 2015). La LOMCE desafina: Música deja de ser obligatoria y pierde horas de clase. *El Diario*. Consultado el 15 de marzo de 2020. Recuperado de [https://www.eldiario.es/sociedad/profesores-Musica-LOMCE-obligatoria-pierde\\_0\\_366063549.html](https://www.eldiario.es/sociedad/profesores-Musica-LOMCE-obligatoria-pierde_0_366063549.html)



Tineo Guerrero, V. (2014). *El método Tomatis y Mozart*. Consultado el 15 de marzo de 2020. Recuperado de <https://www.tomatismadrid.com/el-metodo-tomatis-y-mozart/>

# ANEXOS

## Anexo 1: Cuestionario

### La música como herramienta didáctica en la enseñanza de la lengua aragonesa

Soy Andrés Valera Ubieto, alumno de Magisterio en Educación Primaria mención de Música. Esta encuesta es parte de mi Trabajo Final de Grado, que trata de estudiar la música como facilitadora en la enseñanza de lenguas. Va dirigida a los maestr@s de lengua aragonesa en Educación Infantil y Primaria.

Le agradecería contar con su inestimable colaboración respondiendo a la encuesta y enviándola a otros maestros de Lengua Aragonesa. Cuando finalice mi estudio le haré llegar el material didáctico musical elaborado como prueba de mi agradecimiento.

**\*Obligatorio**

#### GÉNERO \*

- ☐ Femenino
- ☐ Masculino
- ☐ Otro
- ☐ Prefiero no decirlo

#### EDAD \*

- ☐ 20-29 años
- ☐ 30-39 años
- ☐ 40-49 años
- ☐ 50-59 años
- ☐ 60-70 años

#### AÑOS DE EXPERIENCIA ENSEÑANDO LENGUA ARAGONESA \*

- ☐ 1-5 años
- ☐ 6-10 años
- ☐ 11-15 años
- ☐ 16-20 años
- ☐ +20 años

#### CURSOS EN LOS QUE IMPARTE ACTUALMENTE LENGUA ARAGONESA \*

- ☐ Infantil
- ☐ Primer Ciclo de Primaria
- ☐ Segundo Ciclo de Primaria
- ☐ Tercer Ciclo de Primaria

#### ¿TIENE FORMACIÓN MUSICAL? \*

- ☐ Grado Profesional o Superior de música
- ☐ Magisterio en Educación Musical
- ☐ Escuela de Música o Conservatorio 4 años
- ☐ Formación básica en Educación Obligatoria
- ☐ Ninguna

#### CONSIDERA IMPORTANTE EL USO DE LA MÚSICA COMO HERRAMIENTA DIDÁCTICA EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ARAGONESA \*

- ☐ Mucho
- ☐ Bastante
- ☐ Algo
- ☐ Nada

#### ¿UTILIZA LA MÚSICA EN SUS CLASES DE LENGUA ARAGONESA? \*

- ☐ A diario
- ☐ A menudo
- ☐ A veces
- ☐ Nada

#### ¿INTRODUCE ALGUNA PEDAGOGÍA MUSICAL EN SU PRÁCTICA? \*

- ☐ Sí
- ☐ No

#### SI LA RESPUESTA ANTERIOR ES "SÍ" ¿CUÁLES?

Tu respuesta

#### ¿CONOCE ALGÚN MATERIAL DIDÁCTICO PARA LA ENSEÑANZA DEL ARAGONÉS QUE UTILICE LA MÚSICA? \*

- ☐ Sí
- ☐ Los creo yo mism@
- ☐ No

#### SI LA RESPUESTA ANTERIOR ES "SÍ" ¿CUÁLES?

Tu respuesta

¿CÓMO VALORA EL NÚMERO DE MATERIALES CREADOS PARA LA ENSEÑANZA DEL ARAGONÉS? \*

- ☐ Más que suficiente
- ☐ Suficiente
- ☐ Escaso
- ☐ Muy escaso

SI DESEA IMPLEMENTAR LA MÚSICA EN SUS SESIONES PERO NO LO HACE: ¿A QUÉ CREE QUE ES DEBIDO? (Puede marcar varias respuestas) \*

- ☐ No deseo implementar el uso de la música en mis clases
- ☐ Falta de formación musical
- ☐ Falta de recursos didácticos
- ☐ Falta de tiempo para programar
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

¿EMPLEARÍA MÁS LA MÚSICA COMO RECURSO SI HUBIESE MATERIALES MÁS COMPLETOS? \*

- ☐ Sí
- ☐ Tal vez
- ☐ No

¿PIENSA QUE SERÍA POSITIVO CREAR UN BANCO DE MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA DEL ARAGONÉS? \*

- ☐ Mucho
- ☐ Bastante
- ☐ Algo
- ☐ Nada

¿SE HA REALIZADO ALGÚN PROYECTO LINGÜÍSTICO EN SU CENTRO EN EL CUAL SE HAYA PERMITIDO ENSEÑAR MÚSICA EN ARAGONÉS? \*

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ El proyecto abarcaba otras materias

SI LA RESPUESTA ANTERIOR EN "SÍ". ¿CUALES?

Tu respuesta \_\_\_\_\_

¿PIENSA QUE PODRÍA TRABAJAR CONJUNTAMENTE CON EL ESPECIALISTA DE MÚSICA, SI EL MATERIAL RESPONDIERA A LAS NECESIDADES DIDÁCTICAS DE AMBOS? \*

- ☐ Sí
- ☐ Tal vez
- ☐ No

¿Y CON EL ESPECIALISTA DE EDUCACIÓN FÍSICA? \*

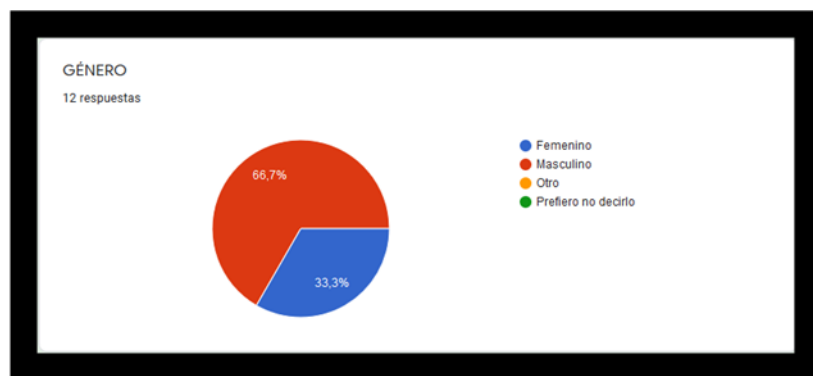
- ☐ Sí
- ☐ Tal vez
- ☐ No

¿CÓMO PIENSAS QUE PODRÍA AYUDAR LA MÚSICA A LA ENSEÑANZA DEL ARAGONÉS? Proponga alguna idea, experiencia o proyecto de interés.

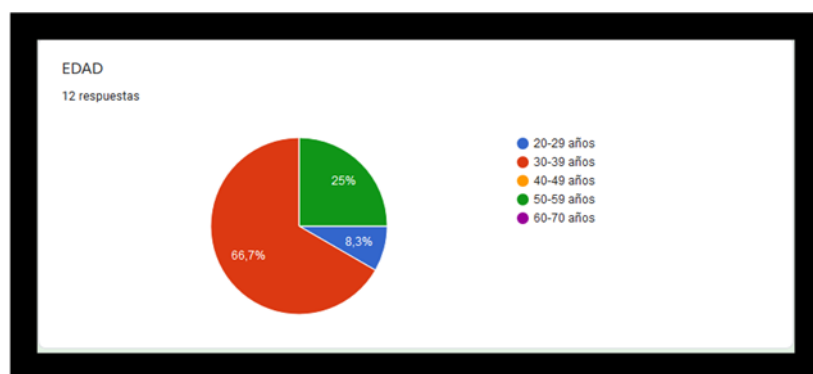
Tu respuesta \_\_\_\_\_

Enviar

## Anexo 2: Gráficos de las respuestas



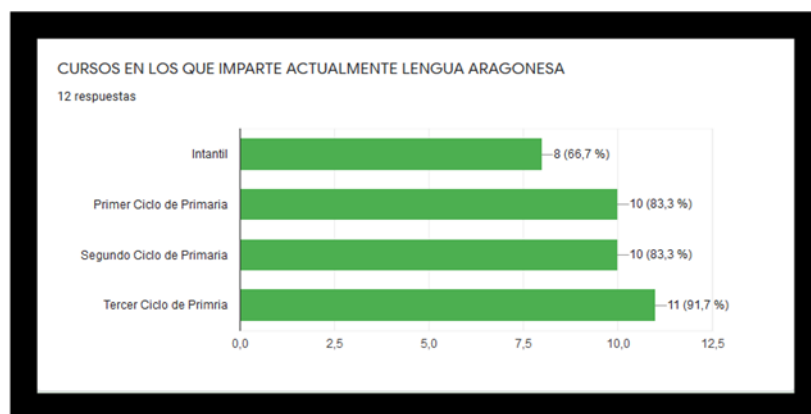
*Figura 1. Género de los encuestados*



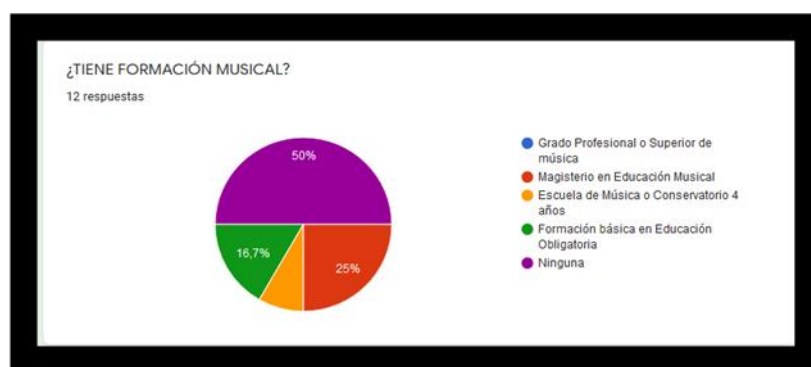
*Figura 2. Edad*



*Figura 3. Experiencia*



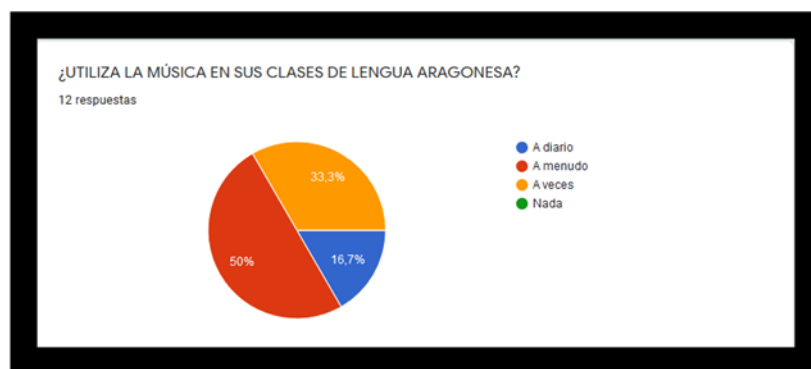
*Figura 4. Cursos en los que imparten*



*Figura 5. Formación Musical*



*Figura 6. Importancia de la música como herramienta didáctica*



*Figura 7. Utilización de la música en sus clases*



*Figura 8. Pedagogía musical en la práctica docente*



*Figura 9. Materiales didácticos*

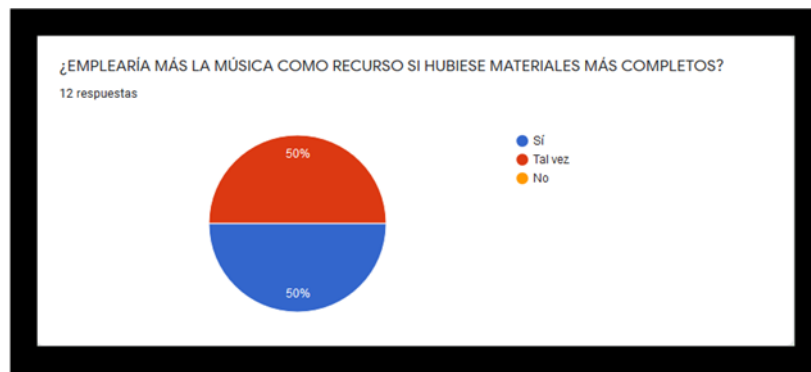


Figura 10. Número de materiales

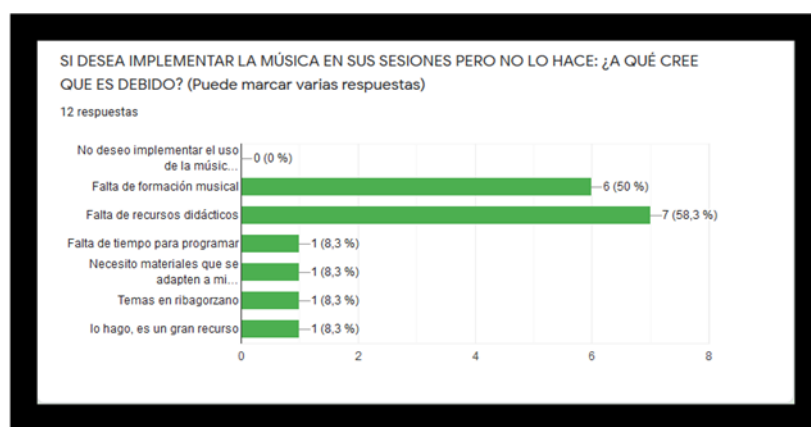


Figura 11. Motivos por los que no implementan la música en sus clases

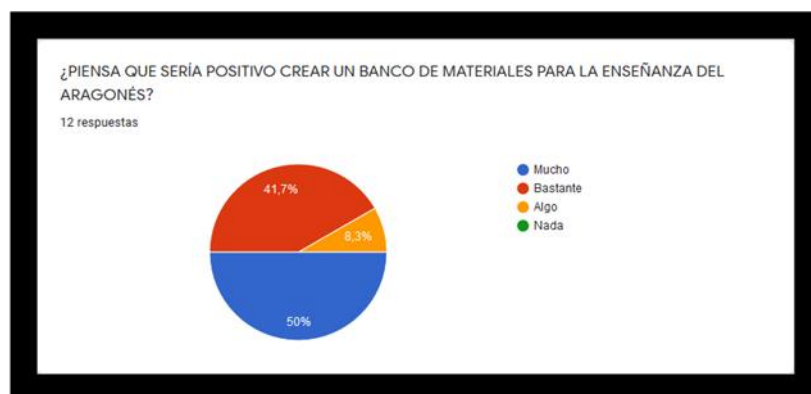
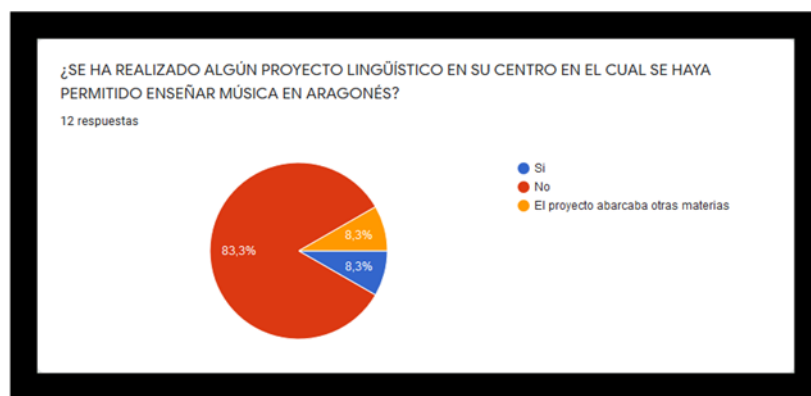
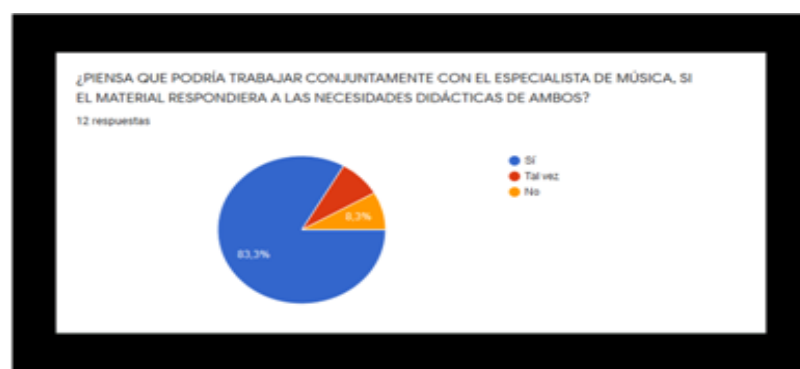


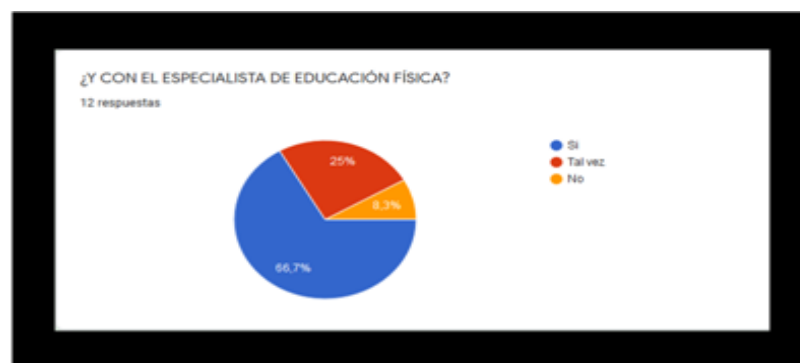
Figura 12. Banco de materiales



*Figura 13. Proyecto Lingüístico*



*Figura 14. Trabajar conjuntamente con el especialista de Música*



*Figura 15. Trabajar conjuntamente con el especialista de Educación Física*



### Anexo 3: Metodologías de la propuesta de intervención



Figura 16. Métodos para trabajar la música



Figura 16. Competencias de Lengua Aragonesa

